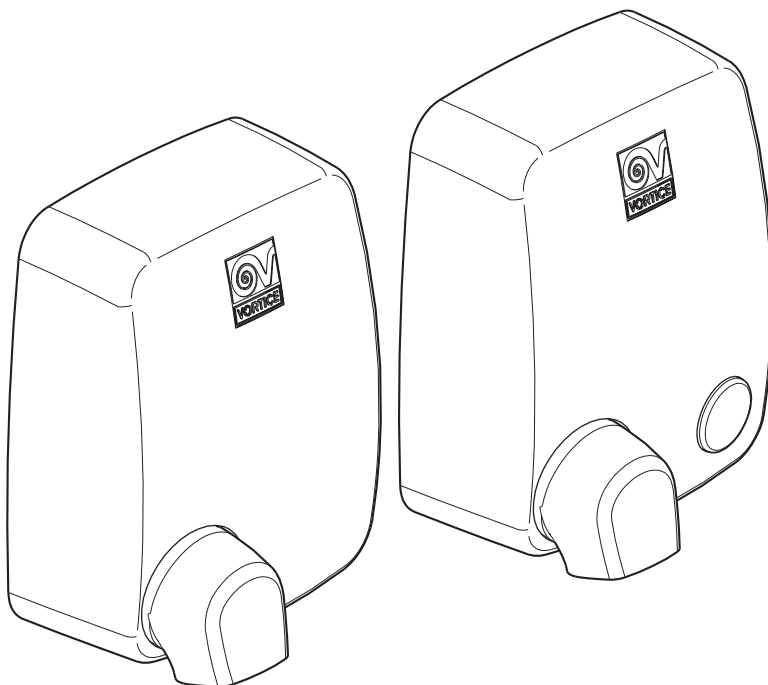


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Bedienungsanleitung
Folleto de instrucciones
Manual de instruções
Handleiding
Instruktionsbok
Instrukcja

Kezelési utasítás
Návod k použití
Manual de instrucții
Knjižica o uputama
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкция
كتيب التعليمات
说明书



METAL DRY METAL DRY AUTOMATIC



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.964

17/12/2002

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle Attenzioni e Avvertenze contenute nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your product, read these instructions carefully. Vortice can not assume any responsibility for any property damage or personal harm resulting from failure to abide by the section Caution and Precaution given in this booklet. Following these instructions will assure long service life and overall mechanical reliability. Therefore, keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les présentes instructions. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes et aux choses par suite du non respect des paragraphes Attention et Notices reportés dans ce livret. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie outre que la fiabilité mécanique de cet appareil. Conserver donc toujours le présent livret d'instructions.

Bevor Sie das Gerät benutzen, bitte diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Vortice ist nicht haftbar für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die von der Nichtbeachtung der Beachtungshinweise in der Bedienungsanleitung verursacht werden. Damit die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes garantiert werden können, müssen alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden. Deshalb diese Bedienungsanleitung immer aufbewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. La Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la no aplicación de las Atenciones y Advertencias contenidas en el folleto. Seguir todas las instrucciones para asegurar su duración así como su fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar por lo tanto siempre este folleto de instrucciones.

Indice

Descrizione ed impiego	6
Attenzione	8
Avvertenza	8
Installazione	26
Regolazione trimmer	29
Utilizzo	31
Pulizia	32
Problemi / Soluzioni	33

Index

Description and use	6
Caution	9
Precaution	9
Installation	26
Trimmer adjustment	29
Use	31
Cleaning	32
Troubleshooting	33

Sommaire

Description et mode d'emploi	6
Attention	10
Notice	10
Installation	26
Réglage Trimmer	29
Utilisation	31
Nettoyage	32
Problèmes / Solutions	34

Inhalt

Beschreibung und Gebrauch	6
Achtung	11
Hinweis	11
Installation	26
Trimmer-Einstellung	29
Gebrauch	31
Reinigung	32
Probleme / Lösungen	34

Indice

Descripción y empleo	6
Atención	12
Advertencia	12
Instalación	26
Regulación Trimmer	29
Uso	31
Limpieza	32
Problemas / Soluciones	35

Antes de utilizar este produto, leia atentamente as presentes instruções. A Vórtice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou coisas consequentes a falta de observância das Atenções e Advertências contidas no presente manual. Siga todas estas instruções para garantir a sua duração e a sua fiabilidade eléctrica e mecânica. Portanto, conserve sempre o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van hetgeen is beschreven in de hoofdstukken 'Let op' en 'Aanwijzingen' in dit boekje. Volg alle instructies op; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede. Bewaar deze handleiding dus altijd zorgvuldig.

Läs dessa anvisningar noggrant innan produkten tas i bruk. Vortice kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som drabbar personer eller föremål och vilka orsakats av att varningsanvisningarna i detta häfte inte iakttagits. Följ alla anvisningar för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska driftsäkerhet. Förvara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

Przed rozpoczęciem użytkowania aparatu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Firma Vortice nie jest odpowiedzialna za ewentualne zranienia ludzi lub uszkodzenia materialne wynikłe z nieprzestrzegania Uwag i Ostrzeżeń podanych w tekście. Należy ściśle przestrzegać wszystkich podanych tu zaleceń, by zapewnić długotrwałe działanie aparatu i niezawodność instalacji elektrycznej i mechanicznej. Stąd zalecenie, by instrukcja była przechowywana wraz z aparatem.

A termék használatá előtt gondosan olvassa el ezeket az utasításokat. A Vortice vállalat elhárít minden felelősséget a kezelési utasítás Figyelem és Figyelmeztetés pontjaiban foglaltak be nem tartásából származó, személyekben, illetve tárgyakban esett károkért. Gondosan tartsa be az utasításokat, mert csak így biztosíthatja a készülék hosszú élettartamát, valamint az elektromos és mechanikus biztonságot. Mindig tartsa kéznél a kezelési utasítást.

Indice

Descrição e uso	6
Atenção	13
Advertências	13
Instalação	26
Regulação do Trimmer	29
Utilização	31
Limpeza	32
Problemas / Soluções	35

Inhoud

Beschrijving en gebruik	6
Let op	14
Aanwijzing	14
Installatie	26
Afstelling Trimmer	29
Gebruik	31
Reiniging	32
Problemen / Oplossingen	36

Innehållsförteckning

Bruksanvisning	6
Varning	15
Observera	15
Installation	26
Justering Trimmer	29
Användning	31
Rengöring	32
Fel / Åtgärder	36

Spis treści

Opis i zastosowanie	6
Uwaga	16
Ostrzeżenie	16
Montaż	26
Regulacja timera	29
Użytkowanie	31
Czyszczenie	32
Problemy / Sposoby zaradzenia	37

Tartalomjegyzék

A termék leírása és használat	7
Figyelem	17
Figyelmeztetés	17
Beállítás	26
Trimmer beüzemeltetése	29
Felhasználás	31
Tisztítás	32
Problémák / Megoldások	37

Než začnete výrobek používat, pozorně si přečtete tento návod. Firma Vortice nenese zodpovědnost za případné škody na zdraví osob nebo na věcech způsobené nedodržením výstrah a upozornění uvedených v příručce.

Dodržujte všechna nařízení, zaručíte tak delší životnost zařízení a jeho bezpečný chod, jak po elektrické tak mechanické stránce. Dobře uschovejte tento návod k použití.

Înainte de folosirea produsului, citiți cu atenție aceste instrucții. Vortice nu va fi considerată responsabilă pentru eventualele daune asupra persoanelor sau obiectelor cauzate neaplicării prevăzute în capitolele Atenție și Avertismente conținute în manualul de instrucții. Urmăriți toate instrucțiile pentru a asigura durata sa și garanția sa electrică și mecanică. Considerând aceste motive, vă sfătuim să conservați acest manual de instrucții.

Prije nego što se upotrijebi proizvod, pažljivo pročitati ove upute. Kada se ne štovaju Pozornosti i Upozorenja iz ove knjižice, Vortice ne može biti smatrano odgovornim za eventualne štete prouzrokovane osobama i stvarima. Treba se pridržavati svih uputa i to za obezbiđiti trajnost te mehaničku i električnu pouzdanost stroja. Mora se dakle uvijek brižljivo čuvati ova knjižicu o uputama.

Ürünü kullanmadan önce bu bilgileri dikkatle okuyunuz. Vortice işbu kitapçıkta mevcut Dikkat ve Uyarı bilgilerinin uygulanmamasından kaynaklanabilecek, kişilere veya eşyalara gelebilecek olası zararlardan sorumlu tutulamaz. Ürünün ömrünü, elektrik ve mekanik güvenilirliliğini garanti etmek için verilen tüm bilgilere uyunuz. İşbu kullanım kılavuzunu daima saklayınız.

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα προκαλούμενες από την μη εφαρμογή των "Προσοχή" και "Προειδοποιήσεων" που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να του εξασφαλίσετε διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία του. Γι αυτό να διατηρείτε πάντα αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Seznam

Popis a použití	7
Upozornění	18
Výstraha	18
Instalace	26
Seřízení trimmeru	29
Údržba	31
Čistění	32
Problémy / Řešení	38

Index

Descrierea și utilizarea	7
Atenție	19
Avertismente	19
Instalare	26
Reglarea Trimmerului	29
Utilizare	31
Curățire	32
Probleme / Soluții	38

Indeks

Opis i upotrijeba	7
Pozor	20
Upozorenje	20
Instaliranje	26
Reguliranje trimmera	29
Upotrijeba	31
Čišćenje	32
Problemi / Rjesenje	39

İçindekiler

Tanim ve kullanım	7
Dikkat	21
Uyarı	21
Kurma	26
Trimmer Ayarı	29
Kullanım	31
Temizlik	32
Problemler / Çözümler	39

Περιεχόμενα

Περιγραφή και χρήση	7
Προσοχή	22
Προειδοποίηση	22
Εγκατάσταση	26
Ρύθμιση Trimmer	29
Χρήση	31
Καθαρισμός	32
Προβλήματα / Λύσεις	40

Перед началом ползования данным аппаратом, прочитайте внимательно настоящую инструкцию. Фирма Вортиче не отвечает за ущерб людям ни за материальные повреждения, которые могут возникнуть вследствие несоблюдения мер, отмеченных в инструкции символами “Внимание” и “Предостережение”. Соблюдать все описанные в инструкции указания, чтобы изделие работало долго сохраняя надежность электрической и механической систем. Сохранять инструкцию вместе с аппаратом.

قبل إستخدام الجهاز، إقرأ هذه التعليمات. لا تعتبر مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار المحتملة والتي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم تطبيق التنبيهات والتحذيرات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع كافة التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وأمانه الكهربائي والميكانيكي. ولذلك حافظ دائماً على كتيب التعليمات هذا.

启动本机前, 请仔细阅读这些说明.
如因未切实遵循此说明书“注意事项”和“小心事项”,
因而对人员或物品造成损伤,
VORTICE 公司一概 不负责任.
请切实按照各条说明行事,
以保证本机经久耐用, 电气和机械性能可靠. 因此,
请务必妥善保存此说明书.

Список содержания

Описание и применение.....	7
Внимание	23
Предостережение	23
Инсталляция.....	26
Регулировка таймера.....	29
Пользование.....	31
Чистка.....	32
Неисправности / Меры устранения .	41

المحتريات

7	الوصف والإستخدام
24	إنتبه
24	تحذيرات
26	التركيب
29	ضبط الـ trimmer
31	الإستخدام
32	الصيانة
42	الأعطال/الحلول

目录

本机描述和使用.....	7
注意事项	25
小心事项	25
安装	26
微调	29
使用	31
清洁	32
问题/解决方法	42

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Quest'apparecchio automatico o manuale è in grado di asciugare le mani rapidamente offrendo un alto livello di prestazione. E' un apparecchio antivandalico con il coperchio in alluminio apribile solo con chiave e speciali dispositivi di protezione. Ha la bocchetta d'uscita aria orientabile a 360° con griglia interna di protezione. Per queste caratteristiche è utilizzabile efficacemente soprattutto nei luoghi pubblici.

La versione automatica, dotata di un dispositivo a raggi infrarossi, va protetta dalla luce solare o dall'illuminazione intensa, in particolare se installata all'aperto, come campeggi, cantieri, piscine, ecc.

Description and use

This automatic or manual hand dryer is designed to dry hands quickly and offer a high level of performance. The unit has an aluminium cover, to prevent damage, which can only be opened with a key and incorporates special protection devices. The outlet nozzle can be oriented at 360° and has internal protection grille. These features make the unit ideal for use in public areas. The automatic version comes with an infrared sensor which must be protected from direct sunlight and from intense lighting, particularly when installed outdoors (e.g. camping grounds, building yards, swimming pools, etc).

Description et mode d'emploi

L'appareil objet de la présente notice, automatique ou manuel selon la version, est en mesure de sécher rapidement les mains et offre un haut niveau de fiabilité. Il s'agit d'un appareil anti-vandalisme: il est doté d'un capot en aluminium qui ne s'ouvre qu'à l'aide d'une clé et est doté également de dispositifs de protection. La bouche de soufflage d'air est orientable à 360° et est dotée d'une grille interne de protection. Grâce à ses caractéristiques, il est parfaitement adapté à une installation surtout dans les lieux publics. La version automatique, dotée d'un dispositif à infrarouge, doit être installée à l'abri des rayons du soleil et de toute source d'éclairage intense, en particulier en cas d'installation en plein air (campings, chantiers, piscines, etc.).

Beschreibung und Gebrauch

Dieses automatische oder manuelle Gerät ist in der Lage die Hände in wenigen Sekunden zu trocknen und bietet somit ein hohes Leistungsniveau an. Es handelt sich um ein antiwandalisches Gerät mit einem Aluminiumdeckel, der mit speziellen Schutzvorrichtungen versehen ist und der nur mit einem Schlüssel geöffnet werden kann. Die Luftauslassöffnung des Gerätes kann auf 360° verstellt werden und ist mit einem internen Schutzgitter versehen. Auf Grund dieser Eigenschaften kann das Gerät vor allem in öffentlichen Räumen wirksam verwendet werden.

Die automatische Version, die mit einer Infrarot-Einrichtung versehen ist, muss vor Sonnenlicht oder starker Beleuchtung geschützt werden, besonders dann, wenn das Gerät im Freien, wie z.B. in Campingplätzen, Baustellen, Badeanstalten, usw., installiert wird.

Descripción y empleo

Este aparato automático o manual es capaz de secar las manos rápidamente ofreciendo un alto rendimiento. Es un aparato resistente al vandalismo con una tapa de aluminio que puede ser abierta sólo con una llave y con especiales dispositivos de protección. Tiene una boca de salida de aire que puede ser orientada a 360° con rejilla

interna de protección.

Por estas características puede ser eficazmente utilizado sobretudo en sitios públicos.

La versión automática, dotada de un dispositivo de rayos infrarrojos, debe ser protegida de la luz solar o de la iluminación intensa, especialmente si ha sido instalada al aire libre, como por ejemplo en campings, obras en construcción, piscinas, etc.

Descrição e uso

Este aparelho automático ou manual é capaz de secar as mãos rapidamente oferecendo prestações de alto nível. É um aparelho contra vândalos com tampa de alumínio que pode ser aberta somente com chave e especiais dispositivos de protecção. Tem a boca de saída do ar orientável a 360° com grade interna de protecção.

Por estas características o seu uso é muito eficaz, sobretudo nos lugares públicos.

A versão automática, equipada com um dispositivo de raios infravermelhos, deve ficar ao abrigo da luz do sol ou de iluminação intensa, especialmente se for instalada ao ar livre, como em acampamentos, canteiros de obras, piscinas, etc.

Beschrijving en gebruik

Met dit automatische of handbediende apparaat, dat een hoog prestatieniveau biedt, is het mogelijk uw handen snel te drogen. Het apparaat is vandalismebestendig: het heeft een aluminium kap, die uitsluitend met een sleutelteje geopend kan worden en speciale beveiligingsinrichtingen. De luchtopening kan 360° draaien en is van binnen uitgerust met een beschermrooster.

Dankzij deze kenmerkende eigenschappen kan het apparaat met name worden gebruikt in openbare gelegenheden.

Het automatische model, uitgerust met een inrichting met infrarode stralen, dient beschermd te worden tegen zonlicht of zeer sterke kunstverlichting, vooral als het geïnstalleerd wordt in de open lucht, zoals op campings, bouwplaatsen, in zwembaden, enz.

Bruksanvisning

Denna antingen automatiska eller manuella apparat kan torka händerna snabbt tack vare en hög prestandanivå. Det är en vandsäker apparat med lock i aluminium som enbart går att öppna med hjälp av en nyckel och speciella skyddsanordningar. Den har ett munstycke för luftutgången som är svängbar 360° och med ett internt skyddsgaller.

Tack vare dessa egenskaper är den speciellt brukbar på främst allmänna platser.

Den automatiska versionen, vilken är försedd med infraröd kontroll, ska skyddas från solljus eller stark belysning, särskilt om den är installerad utomhus, såsom på campingplatser, byggplatser, utomhusbassänger, etc..

Opis i zastosowanie

Niniejsze urządzenie automatyczne jest wysokowydajne i zapewnia szybkie osuszenie rąk. Jest ono wyposażone w aluminiumową pokrywę ochronną zamkniętą na klucz oraz specjalne urządzenie zabezpieczające. Dysza wydymająca powietrze, którą można nastawić dowolnie na 360°m jest zabezpieczona wewnętrzną kratą ochronną.

Dzięki tym charakterystykom suszarkę można bez przeszkód instalować wszędzie, we wszystkich

miejscach użytku publicznego.

Suszarki z serii automatycznej są wyposażone w komórkę z promieniami podczerwonymi i wymagają zabezpieczenia przed słońcem lub bardzo intensywnym oświetleniem, zwłaszcza w przypadkach, gdy są instalowane na otwartej przestrzeni (kempingi, place budowy, baseny itp.).

A termék leírása és használat

Ez az automatikus vagy kézi működtetésű készülék gyors és hatékony kézszáritó. A készülék kulccsal nyitható és alumíniumból készült fedőlapja véd a rongálásoktól, valamint különleges védőréteggel rendelkezik. A légfújór száj 360°-kal elforgatható és belső biztonsági rács védi.

E jellemzőinek köszönhetően főleg nyilvános helyeken biztonságosan használható.

Az automata változat infravörös sugárzás szerkezettel rendelkezik, ezért napfénytől, vagy erős világítástól óvándó, különösen, amikor szabad térben kerül felszerelésre, pl. kempingben, építkezési területen, uszodában, stb.

Popis a použití

Toto automatické nebo ruční zařízení slouží k rychlému osušení rukou. Zařízení je koncipováno proti vandalismu a za tímto účelem je chráněno hliníkovým krytem, který je možné otevřít jen speciálním klíčem a pomocí speciálních ochranných opatření. Hlubič vývodu vzduchu, chráněnou vnitřní mřížkou, je možno nasměrovat v rozsahu 360°.

Díky těmto vlastnostem je tento přístroj vhodný zejména na veřejná místa.

Automatická verze, vybavená zařízením s infračervenými paprsky, musí být chráněna před přímým slunečním světlem nebo před intenzivním osvětlením, zejména pokud je instalována pod širým nebem na místech jako kempy, staveniště, plovárny atd.

Descrierea și utilizarea

Acest aparat, automat sau manual, este în grad de a usca mâinile în mod rapid oferind o performanță de înalt nivel. Este un aparat anti-vandal cu capacul în aluminiu care se poate deschide numai folosind cheia și dispozitivele speciale de protecție. Are deschiătura de ieșire a aerului orientabilă la 360° cu grilă internă de protecție.

Datorită acestor caracteristici, este utilizabil în mod eficient mai ales în locurile publice. În versiunea automată paratul este dotat de un dispozitiv cu raze infraroșii motiv pentru care va fi necesară protejarea sa de lumina soarelui sau de o iluminare intensă, în mod particular dacă ar fi instalat în aer liber cum ar fi de exemplu în camping, șantier, piscină, etc.

Opis i upotreba

Ovaj automatski ili ručni stroj omogućava brzo sušenje ruku te pruža visok domet usluga. U biti to je postrojenje koje je zaštićeno aluminijским poklopcem koji se može otvoriti samo ključicom i specijalnim zastitnim strojem. Stroj ima mali izlazni otvor za zrak koji se može orijentirati na 360°, sa unutrašnjom zastitnom mrežicom. Zahvaljujući ovom svojstvu može se osobito uspješno upotrebljavati na javnim mjestima.

Automatska varijanta, koja ima stroj s infracrvenim zracima, mora biti zaštićena od svjetla sunca i od jakog rasvjetljavanja a to osobito kada je postavljena na otvorenim mjestima poput kampinga, radilišta, bazena i t.d.

Tanim ve kullanim

Bu otomatik veya manuel cihaz yüksek bir verim seviyesi sunarak hızlı şekilde elleri kurutabilme özelliğine sahiptir. Sadece anahtar ve özel koruma düzenleri ile açılabilir alüminyum kapak ile zarar getirici hareketlere karşı korunan bir cihazdır. İç koruma ızgarası ile donatılmış, 360° yönlendirilebilir hava çıkış ağzına sahiptir. Bu özelliklerinden dolayı özellikle halka açık yerlerde etkin şekilde kullanılabilir.

Kızıl ışınlı bir düzen ile donatılmış otomatik versiyon, özellikle kamp yerleri, şantiyeler, havuzlar, vs. gibi açık yerlere kurulmuş ise, güneş ışığından veya yoğun aydınlatmadan korunmalıdır.

Περιγραφή και χρήση

Αυτή η αυτόματη ή χειροκίνητη συσκευή είναι σε θέση να στεγνώνει τα χέρια γρήγορα προσφέροντας υψηλό επίπεδο επιδόσεις. Είναι μια συσκευή προστατευμένη από ενέργειες βανδαλισμού με καπάκι από αλουμίνιο που ανοίγει μόνο με κλειδί και ειδικά προστατευτικά συστήματα. Έχει στόμιο εξόδου αέρα στρεφόμενο κατά 360° με εσωτερικό προστατευτικό πλέγμα.

Λόγω αυτών των χαρακτηριστικών χρησιμοποιείται αποτελεσματικά κυρίως σε δημόσιους χώρους. Η αυτόματη έκδοση, εφοδιασμένη με ένα μηχανισμό υπερύθρων ακτίνων, προστατεύεται από το ηλιακό φως ή από έντονο φωτισμό, ειδικότερα αν είναι εγκατεστημένη σε εξωτερικό χώρο, όπως σε κάμπινγκ, εργοτάξια, πισίνες, κλπ.

Ориентация и применение

Настоящий аппарат, как автоматический, так и ручной, характеризующийся высокой производительностью, обеспечивает мгновенную сушку рук. Аппарат предохранен от вандальских действий алюминиевой крышкой, открываемой только ключом, и специальными безопасными устройствами. Выходная горловина ориентируется на 360°, и она снабжена внутренней предохранительной решеткой. Благодаря этим устройствам аппарат можно применять везде, а, прежде всего в обще доступных публичных заведениях.

Автоматический аппарат оснащен устройством с инфракрасными излучениями, следовательно, его нужно предохранять от солнечных лучей и слишком интенсивного освещения, что особенно важно, когда его ставят вне помещений, как, например кемпинги, рабочие площадки, бассейны и тп.

وصف الجهاز والاستخدام

هذا الجهاز، إن كان أوتوماتيكيا أم يدويا، بمقدوره تحفييف اليدين بسرعة مقدما بذلك مستوا عاليا من الخدمات، وهو جهاز مضاد للتخريب ذو غطاء من الألمنيوم قابل للفتح فقط بواسطة مفتاح صغير ومعدات وقائية خاصة. فوهة خروج الهواء قابلة للتوجيه إلى 360° مع شبكة حماية داخلية. ويفضل هذه المميزات يصح للاستخدام وبفعالية خاصة بالأمان العامة.

الموديل الأوتوماتيكى مزود بمعدة تعمل بالأشعة تحت الحمراء، يجب وقايتهم من التوهو الشديد خاصة إذا تم تركيبها في أمان مفتوحة مثل المخيمات وورشات البناء والسباح.. الخ.

本机描述和使用

本机为自动型或手动型，可快速吹干湿手，功能十分优良。此机采取了防损坏措施，外壳为铝材，上锁，只可用特制钥匙开启，并配备有保护装置，排气口可作 360° 转动，内部有保护隔栅。本机因具有上述保护措施，可以安装在公共场所，充分发挥其功效。本机自动型装有红外感应器，安装处阳光不能照到，也不能有其他强光源，如安装在露天，如露营地，工地，游泳池，等，切记做到这一点。



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica Vortice autorizzato. Non lasciare le parti che lo compongono alla portata di bambini od incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide;
 - b) non deve essere toccato a piedi nudi;
 - c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.

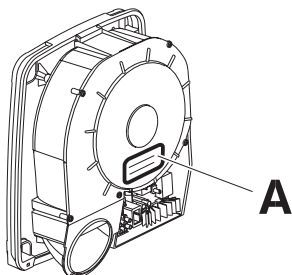


Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Posizionare l'apparecchio come da indicazioni date dal costruttore. (fig. 3)
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- E' necessario curare attentamente la posizione d'installazione dell'apparecchio automatico per evitare interferenze con il sistema di funzionamento.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro di Assistenza Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica Vortice autorizzato.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Nel caso d'impianto elettrico realizzato con conduttore avente $\varnothing 7-10$ mm (fig. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (fig. 6B-7A) o tubo rigido $\varnothing 16$ mm max esterno (tipo Helios o equivalente) (fig. 6C), tagliare o eliminare il gommino.
- Il trimmer di regolazione degli apparecchi è preparato in fabbrica.
- Si può agire sul trimmer nella versione automatica se si desidera regolare diversamente la sensibilità dei lettori ottici (fig. 23) o fare la stessa operazione sulla versione manuale se si desidera aumentare il tempo d'asciugatura (fig. 23A). Le operazioni di regolazione devono essere eseguite in fase di installazione.

N.B.

- In caso di sovraccarico di temperatura entra in funzione uno speciale dispositivo di protezione, a ripristino automatico, della resistenza. Nel caso di difetto di funzionamento di quest'ultimo, un secondo dispositivo di protezione entra in funzione interrompendo l'erogazione di tensione alla resistenza.
- L'apparecchio automatico è dotato di un dispositivo antivandalo che interrompe l'erogazione della tensione dopo 5/10 minuti di funzionamento continuo. Il funzionamento si ripristina automaticamente rimuovendo l'ostacolo vandalico.
- L'apparecchio automatico ha una funzione time-out tra 2 e 5 secondi che permette di togliere le mani durante l'asciugatura senza che il prodotto si spenga immediatamente.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



Caution: this symbol indicates caution messages aimed at avoiding personal injury to the user

- Do not use this appliance for any application other than that stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packing, make sure that it is intact: if in doubt consult a qualified professional or Vortice*. Do not leave packing materials within the reach of children.
- Do not operate the appliance in presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- Do not place any object on the unit.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

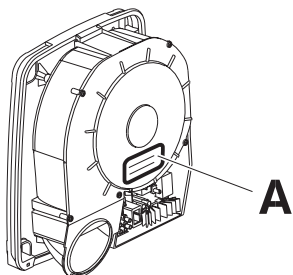


Precaution: this symbol indicates precautions which should be taken to avoid damage to the product

- Do not make any modifications of any kind to your unit.
- The unit must not be exposed to atmospheric conditions (rain, direct sunlight, etc.).
- Install the unit following these instructions (fig. 3).
- Do not cover or obstruct the unit's inlet grille or outlet nozzle.
- Site the automatic hand dryer carefully to avoid interference during operation.
- Since the unit is double insulated, it does not need to be earthed. Regularly inspect the unit. Should the unit suffer damage, fail to operate correctly, or if a fault is found, switch off the supply, and contact Vortice*. Always make sure that original Vortice spare parts are used.
- The unit must be installed by a suitably qualified electrician.
- The installation and wiring must conform to current IEE Regulations (UK) local or appropriate regulations (other countries). It is the installer's responsibility to ensure that the appropriate Building Codes of Practice are adhered to.
- When installing the unit, a double pole isolation switch must be fitted with a minimum contact gap of 3mm.
- Ensure that the main supply is switched off before making any electrical connections or carrying out maintenance or cleaning.
- The rubber grommet in the base of the unit is suitable for supply cables of between $\varnothing$ 7 mm and 14 mm (fig. 6A-7A-6B). Alternatively the rubber grommet can be removed and a rigid tube of $\varnothing$ 16 mm (Helios or equivalent model) can be fitted (fig. 6C).
- The units have an internal trimmer which can be adjusted as follows: automatic models, the trimmer can be used to adjust the sensitivity of infrared sensor (Fig. 23); on manual version it can instead be used to increase or decrease the drying time (Fig. 23A). Adjustment operations should be performed during installation.

Note:

- If the unit overheats, the power supply will automatically cut out, and will only be restored when the temperature drops back to normal levels. If this first cut-off device malfunctions, a second protection device will cut in and turn off the power.
- Both the Automatic models are equipped with an anti-vandalism device that switches off the unit after 5/10 minutes of continuous operation. Operation will resume automatically after the blockage has been removed.
- Automatic models have an over-run timer set between 2 and 5 seconds.



The mains supply must conform with the specifications shown on the plate A.

* (or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)



Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur.

- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction autre que celle indiquée dans la notice.
- Après avoir retiré l'appareil de son emballage, s'assurer de son bon état. Au moindre doute, s'adresser à une personne qualifiée ou à un Centre d'assistance technique agréé. Ne laisser aucune partie de l'appareil à la portée des enfants et de personnes non expertes.
- Pour l'utilisation de tout appareil électrique, il est impératif de respecter un certain nombre de règles essentielles, entre autres:
 - a) ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides,
 - b) ne jamais toucher l'appareil en étant pieds nus,
 - c) veiller à ce que l'appareil ne soit pas utilisé par des enfants ni par des personnes non expertes.
- En cas de débranchement de l'appareil du secteur d'alimentation électrique pour sa mise hors service, veiller à l'entreposer ensuite à un endroit hors de portée des enfants et des personnes non expertes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables (alcool, insecticides, essence, etc.).

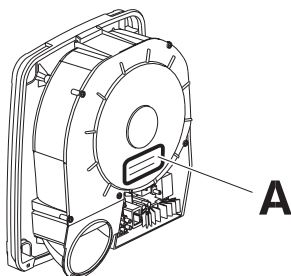


Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit.

- N'apporter aucune modification à l'appareil, de quelque nature que ce soit.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Positionner l'appareil en respectant les indications du fabricant (fig. 3).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles, d'aspiration et de soufflage, de l'appareil.
- Ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Dans le cas de la version automatique, il est important de veiller à ce que l'appareil soit installé dans une position qui prévienne tout risque d'interférence avec le système de fonctionnement.
- A intervalles réguliers, procéder à un contrôle visuel de l'appareil. En cas d'anomalie, ne pas utiliser l'appareil et prendre aussitôt contact avec un Centre d'assistance technique Vortice.
- En cas de mauvais fonctionnement voire de non-fonctionnement, prendre aussitôt contact avec un Centre d'assistance technique Vortice et exiger, pour les éventuelles réparations, l'utilisation de pièces détachées d'origine.
- En cas de chute de l'appareil ainsi que dans le cas où il subirait un choc violent, le confier aussitôt à un Centre d'assistance technique agréé pour un contrôle.
- L'installation de l'appareil doit être confiée à un personnel qualifié.
- Le réseau d'alimentation électrique auquel l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être raccordé à un interrupteur omnipolaire dont l'ouverture des contacts doit être de 3 mm minimum.
- Placer l'interrupteur général sur la position OFF dans les cas suivants: a) fonctionnement anormal, b) avant de procéder à un nettoyage externe, c) mise hors service de l'appareil quelle qu'en soit la durée.
- L'appareil ne nécessite pas de raccordement à une prise de terre, s'agissant d'un appareil à double isolation.
- Dans le cas où le circuit électrique serait réalisé à l'aide d'un conducteur de 7÷10 mm de diamètre (fig. 6A-7A), 14 mm de diamètre (fig. 6B-7A) ou tuyau rigide de diamètre externe max. de 16 mm (fig. 6C), couper ou éliminer la garniture en caoutchouc.
- Le trimmer de réglage des appareils est pré-réglé en usine.
- Il est possible d'intervenir sur le trimmer pour modifier la sensibilité des lecteurs optiques (fig. 23) sur la version automatique ou pour augmenter le temps de séchage (fig. 23A) sur la version manuelle. Les opérations de réglage doivent être effectuées en phase d'installation.

N.B.

- En cas de surchauffe, est activé un dispositif spécial de protection de la résistance à réarmement automatique. En cas de mauvais fonctionnement de ce dispositif, un second dispositif de protection intervient en coupant l'alimentation électrique de la résistance.
- L'appareil, dans ses versions automatique, est doté d'un dispositif anti-vandalisme qui coupe l'alimentation électrique au bout de 5/10 minutes de fonctionnement ininterrompu. Le fonctionnement normal est automatiquement rétabli après retrait de l'action de vandalisme.
- L'appareil, dans ses versions automatique, est doté d'une fonction time-out - dont la durée est comprise entre 2 et 5 secondes - qui permet d'éloigner les mains durant le séchage sans que l'appareil ne s'éteigne aussitôt.



Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque A.



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Benutzer an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal oder an eine autorisierte Kundendienststelle. Das Verpackungsmaterial vor Kindern und unbefähigten Personen fernhalten.
- Beim Einsatz eines beliebigen Elektrogerätes müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im einzelnen:
 - a) das Gerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen berührt werden;
 - b) das Gerät nicht barfuß berühren;
 - c) das Gerät darf nicht von Kindern oder unbefähigten Personen benutzt werden.
- Wenn Sie sich entschließen das Gerät vom Versorgungsnetz auszuschalten und nicht mehr zu benutzen, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Substanzen oder Dämpfen, wie z.B. Alkohol, Insektizide, Benzin, usw.

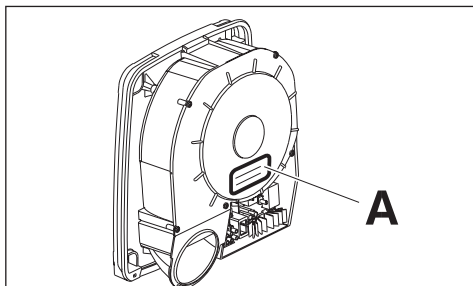


Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen aussetzen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.).
- Das Gerät in der vom Hersteller angegebenen Position montieren. (Abb. 3)
- Die zwei Gerätergitter für den Lufteinlass und Auslass nicht bedecken und verstopfen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Um Interferenzen mit dem Betriebssystem zu vermeiden, muss die Installationsposition des automatischen Apparates genau beachten werden.
- Die Unversehrtheit des Gerätes visuell und periodisch überprüfen. Sollten Defekte auftreten, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss sofort die Vortice Kundendienststelle benachrichtigt werden.
- Bei mangelhafter Funktion des Gerätes und/oder im Störfall, wenden Sie sich unverzüglich an eine Vortice Kundendienststelle und verlangen Sie, im Fall einer notwendigen Reparatur, den Einsatz von Vortice Original-Ersatzteilen.
- Wenn der Apparat auf den Boden fällt oder schweren Stößen ausgesetzt wird, muss er sofort von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden.
- Die Geräteinstallation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Elektroanlage, an die der Apparat angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn: a) eine Betriebsstörung vorkommt; b) man eine externe Reinigungsarbeit durchführen will; c) man den Apparat für kurze oder für längere Zeit nicht mehr benutzen will.
- Das Gerät muss nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden, da es mit Doppelisolierung hergestellt wird.
- Wenn die Elektroanlage aus einer Leitung mit $\varnothing 7\div 10$ mm (Abb. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (Abb. 6B-7A), oder mit steifem Rohr mit maximalem Außendurchmesser 16 mm, besteht (Helios Typ oder gleichwertig) (Abb. 6C), muss der Gummi geschnitten oder entfernt werden.
- Der Einstellungstrimmer der Geräte wird im Werk vorgeeicht.
- In der automatischen Version kann man den Trimmer verstellen, wenn man die Lichtstiftsensibilität anders einstellen will (Abb. 23). Derselbe Vorgang kann auch in der manuellen Version durchgeführt werden, wenn man die Trocknungszeit verlängern will (Abb. 23A). Die Einstellungsvorgänge müssen während der Installationsphase durchgeführt werden.

N.B.

- Im Falle einer Temperaturüberlastung wird eine spezielle Schutzvorrichtung des Widerstands mit automatischer Instandsetzung aktiviert. Sollte diese Vorrichtung nicht richtig funktionieren, so wird eine zweite Schutzvorrichtung aktiviert, die die Spannungszuführung an den Widerstand unterbricht.
- Das automatische Gerät ist mit einer Antivandalismusvorrichtung ausgestattet, die die Spannungsversorgung, nach 5/10 Minuten andauerndem Betrieb, unterbricht. Der Betrieb wird automatisch wiederhergestellt, sobald das vandalische Hindernis entfernt wird.
- Das automatische Gerät besitzt eine Time-Out-Funktion von 2 bis 5 Sekunden. Diese Funktion ermöglicht, dass die Hände während der Trocknung entfernt werden können, ohne dass das Produkt sofort abschaltet.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen den Daten, die im Schild A angegeben sind, entsprechen.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No usar este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados o a un Centro de Asistencia Técnica autorizado. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre

las cuales:

- a) no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
- b) no debe ser tocado con los pies descalzos;
- c) no debe ser usado por niños o incapacitados.
- Colocar el aparato, fuera del alcance de niños o incapacitados, cuando se decida eliminar el aparato.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar inconvenientes al producto

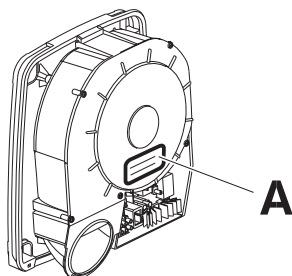
- No aportar variaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Emplazar el aparato según las indicaciones abastecidas por el constructor. (fig. 3)
- No cubrir ni obstruir las dos rejillas de aspiración y salida del aire del aparato.
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- Es necesario poner mucha atención al emplazamiento del aparato automático para evitar interferencias con el sistema de funcionamiento.
- Comprobar visual y periódicamente la integridad del aparato. En el caso en el que se presenten imperfecciones, no usar el aparato y dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Vortice.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Vortice y solicitar, para la eventual reparación, el empleo de repuestos originales Vortice.
- Si el aparato cae o recibe fuertes golpes llevarlo a controlar enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado.
- La instalación del aparato debe ser llevada a cabo por personal profesionalmente cualificado.
- La instalación eléctrica a la que ha sido conectado el aparato debe ser conforme a las normas vigentes.
- En el momento de la instalación hay que prever un

interruptor omnipolar con una distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.

- Apagar el interruptor general de la instalación cuando: a) se detecta una anomalía de funcionamiento; b) se decide llevar a cabo una operación de limpieza exterior; c) se decide no usar por breves o largos periodos el aparato.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- En el caso en el que se trate de una instalación eléctrica realizada con conductor de 7÷10 mm de diámetro (fig. 6A-7A), 14 mm de diámetro (fig. 6B-7A) o tubo rígido de 16 mm de diámetro máx. exterior (tipo Helios o equivalente) (fig. 6C), cortar o eliminar la empaquetadura.
- El trimmer de regulación de los aparatos ha sido previamente calibrado en fábrica.
- Es posible actuar sobre el trimmer en la versión automática si se desea cambiar la regulación de la sensibilidad de los lectores ópticos (fig. 23) o hacer la misma operación en la versión manual si se desea aumentar la duración del secado (fig. 23A). Las operaciones de regulación deben ser realizadas durante la fase de instalación.

Notas

- En caso de sobrecarga de temperatura entra en funcionamiento un dispositivo especial de protección de la resistencia con restablecimiento automático. En el caso en el que el funcionamiento de éste último sea defectuoso, un segundo dispositivo de protección entrará en funcionamiento interrumpiendo la erogación de tensión a la resistencia.
- El aparato automático ha sido dotado de un dispositivo resistente al vandalismo que interrumpe la erogación de la tensión después de 5/10 minutos de funcionamiento continuo. El funcionamiento se restablece automáticamente removiendo el obstáculo vandálico.
- El aparato automático posee una función time-out que va de 2 a 5 segundos que permite retirar las manos durante el secado sin que el aparato se apague inmediatamente.



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los que aparecen en la placa A.



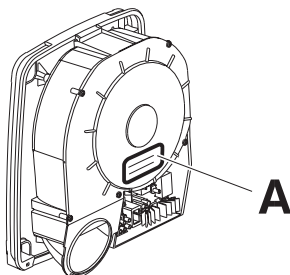
Atenção: este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

- Não use este produto para uma função diversa daquela ilustrada no presente manual de instruções.
- Depois de ter desembalado o produto, certifique-se de sua integridade: caso tenha alguma dúvida, dirija-se imediatamente a uma pessoa profissionalmente qualificada ou a um Centro de Assistência Técnica autorizado. Os elementos que compõem a embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças ou pessoas deficientes.
- Uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
 - a) não deve nunca ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
 - b) não deve ser tocado com os pés nus;
 - c) não deve ser usado por crianças ou pessoas deficientes.
- No momento em que decidisse desligar o aparelho da rede eléctrica e não mais utilizá-lo, guarde-o num lugar não acessível às crianças e pessoas deficientes.
- Não utilize o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.



Advertências: este símbolo indica precauções para evitar inconvenientes ao produto

- Não efectue alterações de qualquer género ao aparelho.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Posicione o aparelho de acordo com as indicações fornecidas pelo fabricante (figura 3).
- Não cubra e não obstrua as duas grelhas de aspiração e recalque do aparelho.
- Não apoie objectos sobre o aparelho.
- É necessário tomar o maior cuidado no posicionamento da instalação do aparelho automático para evitar interferências com o sistema de funcionamento.
- Inspeccione visualmente e em intervalos regulares de tempo a integridade do aparelho. Caso sejam constatadas imperfeições, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um Centro de Assistência Vórtice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, dirija-se imediatamente a um Centro de Assistência Vórtice e solicite, para a eventual reparação, o uso de peças sobresselentes originais Vórtice.
- Se o aparelho caísse ou ficasse sujeito a golpes violentos, faça-o controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- A instalação eléctrica, na qual o aparelho está ligado, deve cumprir as normas vigentes.
- Em fase de instalação deve-se prever um interruptor omnipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- Desligue o interruptor geral da instalação quando: a) detecta uma anomalia de funcionamento; b) decide efectuar uma manutenção de limpeza externa; c) decide não utilizar o aparelho por breves ou longos períodos.
- O aparelho não necessita de ligação numa tomada que disponha de ligação à terra, uma vez que o mesmo é fabricado com duplo isolamento.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada de corrente eléctrica for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirija-se imediatamente a pessoas profissionalmente qualificadas.
- No caso de instalação eléctrica realizada com condutor que tenha um diâmetro de 7÷10 mm (fig. 6A-7A), um diâmetro de 14 mm (fig. 6B-7A) ou com tubo rígido de diâmetro externo máximo de 16 mm (tipo Hélios ou equivalente) (fig. 6C), corte ou retire a tampinha de borracha.
- O trimmer de regulação dos aparelhos foi pré-calibrado na fábrica.
- Pode-se intervir sobre o trimmer na versão automática caso se deseje regular diversamente a sensibilidade dos leitores ópticos (figura 23) ou fazer a mesma operação sobre a versão manual caso se deseje aumentar o tempo de secagem (figura 23A). As operações de regulação devem ser efectuadas em fase de instalação.



Os dados eléctricos da rede devem ser correspondentes àqueles gravados na plaqueta A.

N.B.

- Em caso de sobrecarga de temperatura entra em funcionamento um especial dispositivo de protecção com restabelecimento automático da resistência. Em caso de defeito de funcionamento deste último, um segundo dispositivo de protecção entra em funcionamento interrompendo o fornecimento de tensão à resistência.
- O aparelho automático é provido de um dispositivo contra vândalos que interrompe a distribuição da tensão depois de 5/10 minutos de funcionamento contínuo. O funcionamento se restabelece automaticamente removendo o obstáculo vandálico.
- O aparelho automático tem uma função time-out entre 2 e 5 segundos que permite retirar as mãos durante a secagem sem que o produto se desligue imediatamente.



Let op: met dit teken worden voorzorgsmaatregelen aangeduid ter voorkoming van schade aan de gebruiker.

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is. Roep bij twijfel meteen de hulp in van een deskundige of een bevoegd Servicecentrum. Houd de verschillende onderdelen buiten het bereik van kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - a) het apparaat mag niet met vochtige of natte handen aangeraakt worden;
 - b) het mag niet aangeraakt worden als men blootsvoets is;
 - c) het mag niet gebruikt worden door kinderen en onzelfstandige volwassenen.
- Indien u besluit het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet en het niet meer te gebruiken, berg het dan goed op, buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen,
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of gassen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.

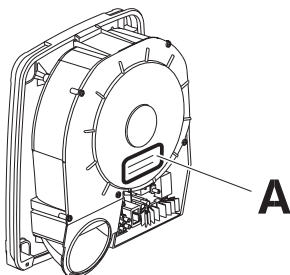


Aanwijzing: met dit teken worden voorzorgsmaatregelen aangeduid ter voorkoming van schade aan het product.

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.)
- Plaats het apparaat in de door de fabrikant aangegeven stand (fig. 3).
- Zorg ervoor, dat aan- en afzuigrooster van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn.
- Leg geen voorwerpen op het apparaat.
- De plaats, waar de automaat geïnstalleerd moet worden, dient zorgvuldig te worden gekozen om mogelijke interferenties met het werkingssysteem te voorkomen.
- Controleer regelmatig of het apparaat niet beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecten, maar raadpleeg direct het Vortice Servicecentrum.
- Raadpleeg direct, indien het apparaat slecht functioneert en/of een storing vertoont, een Vortice Servicecentrum en laat bij eventuele reparaties de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, dient u het direct te laten controleren bij een bevoegd Servicecentrum.
- De installatie moet door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- De elektrische installatie waarop het apparaat wordt aangesloten moet conform de heersende normen zijn.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit wanneer u: a) een storing heeft geconstateerd; b) besluit het apparaat aan de buitenkant een reinigingsbeurt te geven; c) besluit het apparaat gedurende korte of langere tijd niet meer te gebruiken.
- Dit apparaat is dubbel geïsoleerd en behoeft daarom niet te worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.
- Sluit het product alleen op het voedingsnet/stopcontact aan, indien stroomvoercapaciteit van de installatie/het stopcontact geschikt is voor het maximumvermogen van het apparaat. Als dit niet het geval is, raadpleeg dan direct vakkundig personeel.
- Bij een elektrische installatie tot stand gebracht met een leiding van $\varnothing 7-10$ mm (fig. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (fig. 6B-7A) of met een onbuigzame buis $\varnothing 16$ mm max. extern (type Helios e.d.) (fig. 6C), dient het rubberetje afgesneden of verwijderd te worden.
- De trimmer waarmee de apparaten worden geregeld is in de fabriek afgesteld.
- Met behulp van de trimmer kan bij de automaat, indien gewenst, de gevoeligheid van de optische lezers anders worden ingesteld (fig. 23); op dezelfde wijze kan bij het handbediende model, indien gewenst, de droogtijd worden verlengd (fig. 23A). Deze instellingen moeten tijdens het installeren van het apparaat worden uitgevoerd.

N.B.

- In geval van oververhitting van het apparaat, treedt er een speciale beveiligingsinrichting van de weerstand, met automatisch herstel, in werking. Indien die niet goed functioneert, treedt er een tweede beveiligingsinrichting in werking en wordt de elektriciteitstoevoer naar de weerstand onderbroken.
- Het automatische model is uitgerust met een voorziening tegen vandalisme, dat voor onderbreking van de stroom zorgt na 5/10 minuten voortdurende werking. Die werking wordt automatisch hersteld, nadat het door vandalen aangebrachte obstakel is verwijderd.
- Het automatische model heeft een time-out functie van 2-5 seconden, zodat u uw handen tijdens het drogen even kunt wegnemen, zonder dat het apparaat direct afslaat.



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het plaatje A.



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller till en auktoriserad teknisk serviceverkstad. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
 - a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - b) rör inte apparaten då Du är barfota;
 - c) apparaten ska inte användas av barn eller obehöriga.
- När apparaten inte ska användas mer eller när den tjänat ut ska den kopplas bort från elnätet och placeras utom räckhåll för barn och obehöriga.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin, etc..

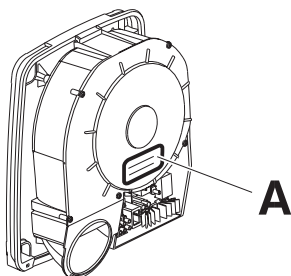


Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inte någon typ av ändringar på apparaten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, sol, etc..
- Placera apparaten enligt konstruktörens anvisningar (fig. 3).
- Täck inte över och täpp inte till apparatens två utslagnings- och matningsgaller.
- Placera inga föremål på apparaten.
- Vad gäller den automatiska apparaten är det nödvändigt att noggrant studera dess installationsläge för att undvika interferenser med funktionssystemet.
- Granska regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Vid bristfälligheter ska apparaten inte användas och hänvändelse bör genast göras till en Vortice serviceverkstad.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten ska den genast lämnas till en Vortice serviceverkstad och kräv att Vortice original reservdelar används vid en eventuell reparation.
- Om apparaten faller i golvet eller utsätts för hårda stötar, bör den genast granskas av en auktoriserad teknisk serviceverkstad.
- Apparaten ska installeras av behörig fackman.
- Elsystemet som apparaten är ansluten till ska vara i överensstämmelse med gällande normer.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett öppningsavstånd hos kontakterna som är lika med eller större än 3 mm..
- Slå av systemets huvudbrytare när: a) det uppstår ett driftfel; b) man önskar utföra en yttre rengöring; c) apparaten inte ska användas under en kortare eller längre period.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elsystemets/uttagets kapacitet täcker behovet för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, ska fackman genast kontaktas.
- Vid elsystem med en kanal på $7 \div 10$ mm (fig. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (fig. 6B-7A) eller med stelt rör med extern $\varnothing$ på max 16 mm (typ Helios eller liknande) (fig. 6C) ska gummipackningen antingen klippas bort eller avlägsnas.
- Apparatsens justeringstrimmer har förinställts på fabriken.
- Det går att ingripa på trimmern i den automatiska versionen om man önskar justera känsligheten hos de optiska läsarna (fig. 23) eller utföra samma åtgärd på den manuella versionen om man önskar öka torkningstiden (fig. 23A). Justeringsåtgärderna måste utföras under installationsfasen.

OBES !

- I händelse av överbelastning av temperaturen träder en särskild skyddsanordning för motståndet i funktion med automatisk återställning. Vid funktionsfel på denna anordning träder en andra skyddsanordning i funktion och avbryter spänningstillförseln till motståndet.
- Den automatiska apparaten är utrustad med en antivandal anordning som avbryter spänningstillförseln efter 5/10 minuter av kontinuerlig drift. Funktionen återställs automatiskt när det vandaliska hindret avlägsnats.
- Den automatiska apparaten har en time-out funktion på mellan 2 och 5 sekunder, vilken tillåter att händerna kan flyttas under torkningen utan att apparaten för den delen stängs av omedelbart.



Nätets elektriska data ska alltid motsvara de som står angivna på märkskylten A.



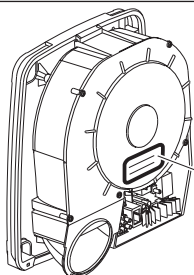
Uwaga: tym symbolem oznaczone są ostrzeżenia dla użytkownika o niebezpieczeństwie dla niego.

- Nie wolno stosować danego aparatu do celów innych niż te, o których mowa w niniejszej instrukcji.
- Po usunięciu opakowania trzeba upewnić się czy aparat nie jest uszkodzony; w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy zwrócić się do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje lub do upoważnionego ośrodka usług technicznych. Nie pozostawiać aparatu ani jego części w zasięgu rąk dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Przy posługiwaniu się aparatami elektrycznymi w ogóle trzeba przestrzegać pewnych podstawowych zasad, między innymi:
 - a) nie dotykać aparatu wilgotnymi lub mokrymi rękami;
 - b) nie dotykać aparatu jeśli jest się boso;
 - c) nie dopuszczać, by aparat dotykały dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Aparat, z którego użytkowania się rezygnuje, powinien być po odłączeniu od źródła zasilania umieszczony poza zasięgiem rąk dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Nie stawiać na aparacie żadnych przedmiotów. Nie używać aparatu w pomieszczeniach, gdzie są substancje lub opary łatwopalne w rodzaju alkoholu, insektycydów, benzyny itp.



Ostrzeżenie: tym symbolem oznaczone są ostrzeżenia o niebezpieczeństwie uszkodzenia aparatu.

- Nie wolno w żadnej mierze modyfikować aparatu.
- Nie pozostawiać aparatu w miejscach, gdzie działają czynniki atmosferyczne (deszcz, słońce itp.)
- Aparat należy zakładać w pozycji zgodnej ze wskazówkami konstruktora (rys. 3).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch krat znajdujących się na stronie ssania i wydmuchu aparatu.
- Nie kłaść na aparacie żadnych przedmiotów.
- Przy instalowaniu aparatu automatycznego należy zwrócić szczególną uwagę na jego pozycję, gdyż nieprawidłowa pozycja może zakłócić jego system działania.
- Aparat należy okresowo oglądać, by sprawdzić czy nie ma w nim uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości nie używać go i zwrócić się do ośrodka usług technicznych firmy Vortice.
- W razie niesprawnego działania i / lub uszkodzenia aparatu należy jak najszybciej zwrócić się do ośrodka usług technicznych firmy Vortice; jeśli aparat wymaga ewentualnie naprawy należy poprosić o zastosowanie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- Jeśli aparat upadnie lub zostanie silnie uderzony należy zwrócić się do upoważnionego ośrodka usług technicznych, by go dokładnie sprawdzono.
- Instalacji aparatu należy powierzyć osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje zawodowe.
- Sieć zasilania, do której aparat ma być podłączony powinna odpowiadać wymogom obowiązujących przepisów.
- Przy instalacji należy wyposażyć aparat w wyłącznik wielobiegunowy o rozwarciu kontaktów równym lub większym niż 3 mm.
- Należy wyłączyć główny wyłącznik urządzenia kiedy:
 - a) działa ono nieprawidłowo;
 - b) zamierza się przystąpić do czyszczenia z zewnątrz;
 - c) nie zamierza się nim posługiwać przez jakiś okres czasu.
- Aparat nie wymaga podłączenia do gniazda wyposażonego w przewód doziemienia, ponieważ jest skonstruowany z zastosowaniem podwójnej izolacji.
- Aparat należy podłączyć wyłącznie do sieci zasilania / gniazda zasilania o obciążalności odpowiadającej maksymalnej mocy aparatu. W przeciwnym razie należy zwrócić się do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje zawodowe.
- W przypadku instalacji elektrycznej, w której jest przewód o $\varnothing 7-10$ mm (rys. 6A-7A), N 14 mm (rys. 6B-7A) lub rury sztywnej o $\varnothing 16$ mm zewnętrznej maksimum (typu Helios lub ekwiwalentnej) (rys. 6C), należy odciąć lub usunąć element gumowy.
- Trymer regulacyjny jest wstępnie nastawiony fabrycznie.
- W aparatach automatycznych trymerem można posługiwać się do wyregulowania czułości czynnika optycznego, jeśli zajdzie potrzeba nastawienia na inną wielkość (rys. 23), zaś w aparatach ręcznych można za pomocą trymera wydłużyć czas suszenia (rys. 23A). Regulacje te należy wykonywać podczas zakładania aparatu.



Dane sieci zasilania powinny odpowiadać charakterystykom podanym na tabliczce znamionowej A.

N.B.

- W przypadku przegrzania włącza się specjalne opornościowe urządzenie ochronne, które następnie zeruje się w trybie automatycznym. W przypadku wady działania tego urządzenia włącza się dodatkowe urządzenie ochronne, które przerywa zasilanie opornika.
- Oba aparaty automatyczny są wyposażone w urządzenie chroniące przed aktami wandalizmu; urządzenie to po 5/10 minutach nieprzerwanego działania włącza się przerywając zasilanie. Działanie wznowia się automatycznie po usunięciu przyczyny, która spowodowała włączenie się urządzenia chroniącego przed aktami wandalizmu.
- Oba aparaty automatyczny mają funkcję czasu przestoju (time-out) trwającą od 2 do 5 sekund, w ten sposób usunięcie na chwilę rąk spod aparatu podczas suszenia, nie powoduje natychmiastowego wyłączenia aparatu.



Figyelem: ez a szimbólum azt jelenti, hogy gondatlan kezelés esetén a felhasználó megsérülhet.

- A készüléket kizárólag a kezelési utasításban megjelölt módon szabad használni.
- Miután kicsomagolta a készüléket, győződjön meg épségéről: kétféle esetben forduljon szakemberhez, vagy egy szakszervizhez. Tartsa gyermekektől és csökkentésszerű személyektől távol a készülék komponenseit.
- Az elektromos készülékek használatakor mindig be kell tartani a biztonsági előírásokat, különös tekintettel az alábbiakra:
 - a) ne érjen hozzá nedves kézzel;
 - b) ne érjen hozzá meztláb;
 - c) ne engedje, hogy gyermekek vagy csökkentésszerű személyek használják.
- Miután a készüléket leszerelte, vagy használaton kívül helyezte, tárolja gyermekektől és csökkentésszerű személyektől távol.
- Ne támasszon semmit a készülékre.
- A készüléket tilos gyúlékony anyagokkal, pl. alkohollal, rovarirtó szerrel, benzinnel, stb. egyszerre használni.

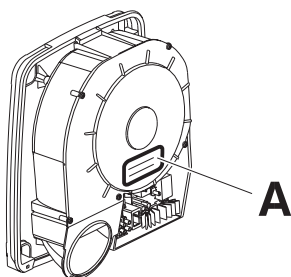


Figyelmeztetés: ez a szimbólum azt jelenti, hogy gondatlan kezelés esetén a termék károsodhat.

- A terméket tilos módosítani.
- Ne hagyja a készüléket az időjárás viszonyosságoknak kitéve (eső, napsugár, stb.)
- A gyártó útmutatása szerint kell elhelyezni a készüléket (3. ábra).
- Ne fedje le a készülék légfűjő és szívó rácsait.
- Ne támasszon semmit a készülékre.
- Gondosan mérlegelje az automata változat felszerelési pontját, nehogy más készülék zavarja helyes működését.
- Rátékinéssel rendszeresen ellenőrizze a készülék épségét. Hiba esetén ne használja, hanem azonnal értesítse a Vortice szakszervizét.
- Helytelen működés és/vagy hiba esetén forduljon egy Vortice szakszervizhez és eredeti alkatrészek felhasználásával kérje az esetleges javítást.
- Ha a készülék leesik, vagy erős ütést szenved, akkor azonnal ellenőriztesse egy szakszervizben.
- A készülék felszerelését kizárólag szakember végezheti.
- Kizárólag az érvényes előírásoknak megfelelő hálózatra kapcsolhatja a készüléket.
- A felszerelésnél használjon egy olyan többfázisú megszakítót, melyen a kontaktusok nyílástávolsága 3 mm-rel egyenlő, illetve annál nagyobb.
- Kapcsolja le a hálózati főkapcsolót, amikor: a) valamilyen hibát észlel; b) külső karbantartási vagy tisztítási munkákat kíván elvégezni; c) a készüléket rövidebb-hosszabb ideig nem használja.
- A készülék csatlakozását nem földelt hálózathoz is elvégezheti, mivel dupla szigeteléssel rendelkezik.
- A készüléket csak olyan hálózathoz/aljzathoz szabad csatlakoztatni, mely elbírja a legnagyobb felvett teljesítményt. Ellenkez esetben azonnal kérje ki egy szakember véleményét.
- Amennyiben az elektromos hálózat 7-10 mm-es (6A-7A. ábra), vagy 14 mm-es átmérőjű (6B-7A. ábra) huzalvezető csővel, illetve max. 16 mm-es külső átmérőjű merev csővel (Helios vagy hasonló típusú) (6C. ábra) rendelkezik, akkor vágja le vagy más módon távolítsa el a gumizárót.
- A készülék szabályozótrimmere gyári beállítású.
- Az automata változatban módosítani lehet a trimmert, ha az optikai leolvasók (23. ábra) érzékenységén változtatni kíván, illetve a kézi változat esetén a szárítási időtartamot kívánja növelni (23A. ábra). A szabályozási műveleteket a felszerelésor kell elvégezni.

Megjegyzés:

- Túlhevülés esetén egy különleges védőszerkezet lép működésbe az ellenállás kislését meggátolando, majd a zavar elmúlása után ugyanez automatikusan beindítja a készüléket. Az ellenállás meghibásodásakor egy másik védőszerkezet bekapcsol és kizárja az ellenállást az áramkörből.
- Az automata vagy manuális készülék rongálódásgátló védőszerkezettel rendelkezik, mely megszakítja a feszültséget 5/10 perces folyamatos működés után. Az üzemeltetés automatikusan beindul, amint megszűnik a lehetséges károsodás oka.
- Az automata vagy manuális készülék 2-5 másodpercig még tovább üzemel, miután elvette kezét a készülék alól.



Az elektromos hálózat értékeinek meg kell egyeznie az "A" lemezen feltüntetett adatokkal.



Upozornění: tento symbol označuje opatření zabranující škodám na zdraví uživatele

- Nepoužívejte tento výrobek k jiným účelům než k těm, které jsou uvedeny v této příručce.
- Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda byl doručen v pořádku; v případě pochyb se okamžitě obraťte na odborníka nebo na autorizované servisní středisko. Nenechávejte části, ze kterých je přístroj složen, v dosahu dětí nebo nezodpovědných osob.
- Použití jakéhokoliv elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, jako například:
 - a) nedotýkejte se ho vlhkýma nebo mokřýma
 - rukama;
 - b) nedotýkejte se ho holýma nohama;
 - c) nesmí být používáno dětmi nebo nezodpovědnými osobami.
- Jakmile se rozhodnete odpojit přístroj od přívodu elektrické energie a po určitou dobu nepoužívat, uschovejte ho daleko z dosahu dětí nebo nezodpovědných osob.
- Nepokládejte na přístroj předměty. Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých látek nebo hořlavých výparů jako alkohol, prostředky proti hmyzu, benzin apod.

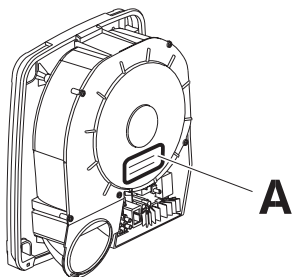


Výstraha: tento symbol označuje opatření zabranující poškození výrobku

- Na přístroji neprovádějte žádné změny.
- Neponechávejte přístroj vystavený atmosférickým vlivům (děšť, slunce apod.).
- Umístěte přístroj podle pokynů výrobce. (obr. 3)
- Nezakrývejte a neucpávejte mřížky sání a vývodu vzduchu zařízení.
- Neodkládejte předměty na přístroj.
- Je nutné pečlivě vybrat místo instalace přístroje, aby byla zaručena jeho funkce a zamezeno překážkám jeho chodu.
- Pravidelně vizuálně kontrolujte neporušený stav přístroje. Pokud na něm shledáte závady, vyřaďte přístroj z chodu a okamžitě kontaktujte servisní středisko Vortice.
- V případě závadné funkce a/nebo poruchy na zařízení se okamžitě obraťte na servisní středisko Vortice a pro eventuální opravu si vyžádejte originální náhradní díly Vortice.
- Pokud zařízení spadne nebo je vystaveno silným úderům, nechejte ho okamžitě zkontrolovat pracovníky autorizovaného servisního střediska.
- Instalace zařízení musí být provedena odborným kvalifikovaným personálem.
- Elektrický rozvod, na který je přístroj napojen, musí odpovídat platným normám.
- Při instalaci je třeba namontovat všepólový vypínač se vzdáleností otvírání kontaktů rovnající se nebo vyšší než 3 mm.
- Vypněte hlavní vypínač rozvodu v následujících případech:
 - a) jakmile je zjištěna závada funkce;
 - b) jakmile se rozhodnete provést vnější čištění;
 - c) jakmile se rozhodnete po delší nebo kratší dobu přístroj nepoužívat.
- Přístroj nevyžaduje napojení na zásuvku s uzemněním, jelikož je vybaveno dvojitou izolací.
- Napojte výrobek na napájecí síť/elektrickou zásuvku jen tehdy, pokud je rozvod/zásuvka dostatečně dimenzována na jeho maximální výkon. V opačném případě se obraťte na odborný kvalifikovaný personál.
- Pokud je rozvod realizován pomocí vodiče o $\varnothing 7 \div 10$ mm (obr. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (obr. 6B-7A) nebo trubkou o vnějším průměru max. $\varnothing 16$ mm (typu Helios nebo odpovídající) (obr. 6C), uřízněte nebo odstraňte pryžový díl.
- Seřizovací trimmer zařízení je nastaven v továrně.
- Je možné seřídit trimmer u automatického provedení, pokud chcete změnit nastavení citlivosti optických čtecích zařízení (obr. 23), nebo provést stejnou operaci u ručního provedení, pokud chcete zvýtit nastavenou dobu sušení (obr. 23A). Seřizovací operace musí být provedeny při instalaci.

POZN.

- V případě přehřátí zasahuje speciální ochranné zařízení odporu s automatickým opětým uvedením do funkce. V případě vadné funkce tohoto zařízení zasahuje druhé ochranné zařízení a přerušuje přívod napětí na odpor.
- Automatické přístroje jsou vybaveny ochranným zařízením proti vandalům, které přerušuje přívod napětí po 5/10 minutách nepřetržitého chodu. Funkce je automaticky uvedena opět do chodu, jakmile je odstraněna překážka, určená k poškození stroje.
- Automatické přístroje jsou vybaveny funkcí time-out v rozsahu 2 až 5 sekund, která umožňuje vzdálit ruce od přístroje, aniž by se okamžitě vypnul.



Elektrické údaje sítě musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A.



Atenție: acest simbol indică precauțiile necesare pe care trebuie să le luați pentru a evita oricare fel de daună persoanei care folosește acest produs

- Nu folosiți acest produs pentru o altă funcțiune decât aceea descrisă în acest manual.
- După ce ați scos produsul din ambalajul său, asigurați-vă de integritatea sa: în cazul în care aveți dubii, adresați-vă unui specialist sau unui Centru de Asistență autorizat. Nu lăsați părțile care-l compun la îndemâna copiilor sau persoanelor incapabile.
- Folosirea oricărui aparat electric necesită respectarea anumitor reguli fundamentale printre care:
 - a) Nu-l atingeți cu mâinile ude sau umede;
 - b) Nu-l atingeți când sunteți în picioarele goale.
 - c) Nu trebuie folosit de către copii sau persoane incapabile.
- În momentul în care hotărâți scoaterea sa din priză electrică și de a nu-l mai folosi, puneți aparatul într-un loc inaccesibil copiilor și persoanelor incapabile.
- Nu puneți obiecte pe aparat. Nu folosiți aparatul în prezența substanțelor sau vaporilor ușor inflamabili cum ar fi alcoolul, insecticidele, benzina, etc.



Avertismente: acest simbol indica precauțiile pe care trebuie să le luați pentru a evita oricare fel de inconvenient al produsului

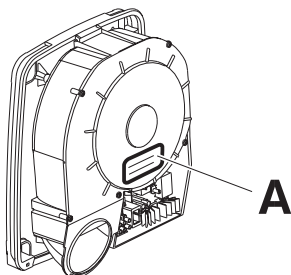
- Nu modificați în nici un fel aparatul.
- Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, soare, etc.).
- Poziționați aparatul așa cum rezultă din indicațiile furnite de către constructorul său. (fig. 3)
- Nu acoperiți și nu obstruiți cele două grile de aspirare și emanație ale aparatului.
- Nu puneți obiecte pe aparat.
- Acordați o atenție deosebită la instalarea aparatului automat pentru a evita oricare fel de interferențe cu sistemul de funcționare a sa.
- Inspecționați vizual și periodic integritatea aparatului. În cazul în care notați imperfecțiuni ale acestuia, nu-l folosiți și contactați imediat Centrul de Asistență "Vortice"
- În cazul unei proaste funcționări a aparatului, adresați-vă imediat unui Centru de Asistență „Vortice” și cereți, În cazul unei reparații, folosirea pieselor de schimb originale „Vortice”.
- Dacă aparatul a căzut sau a fost lovit puternic, duceți-l pentru a i se face o verificare la un Centru de Asistență Tehnică autorizat.
- Instalarea aparatului trebuie efectuată de către un specialist.
- Instalația electrică la care este conectat aparatul, trebuie să fie în conformitate cu legile în vigoare.
- Când se va face instalarea, trebuie să se prevadă un

Întreprupător omnipolar cu o distanță de deschidere dintre contacte, egală sau superioară de mm 3.

- Închideți întrerupătorul general al instalației când:
 - a) se verifică o anomalie în funcționarea sa; b) se decide să se execute curățenia sa externă în scopul întreținerii în bune condiții; c) se decide a nu se folosi aparatul pentru o scurtă sau lungă perioadă de timp.
- Aparatul nu are nevoie de o legătură la o priză conectată la un tablou electric cu legătură la pământ deoarece, este construit cu o dublă izolare.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentație/priza electrică numai dacă raportul instalație/priză este adecvată puterii sale maxime. În caz contrar, adresați-vă imediat unui specialist.
- În cazul unei instalații electrice realizate cu un conductor având $\varnothing 7 \pm 10$ mm (fig. 6A-7A), $\varnothing 14$ mm (fig. 6B-7A) sau tub rigid $\varnothing 16$ mm max extern (de tipul Helios sau echivalent) (fig. 6C), tăiați sau eliminați cauciucul.
- Trimmerul de reglare al aparatului este pre-etalonat din fabrică.
- În versiunea automată a aparatului, se poate acționa asupra trimmerului dacă se dorește o reglare diversă a sensibilității lectorilor optici (fig. 23). În versiunea manuală, se poate face aceeași operație dacă se dorește mărirea timpului de uscarea (fig. 23A). Operațiile de reglare trebuie efectuate în faza de instalare a aparatului.

N.B.

- În cazul supraîncălzirii temperaturii, intră în funcțiune un dispozitiv special de protecție, cu restabilire automată, a rezistenței. În cazul în care se va prezenta un defect de funcționare a acestuia din urmă, un al doilea dispozitiv va intra în funcțiune întrerupând furnizarea curentului electric la rezistență.
- Aparatul automat este dotat de un dispozitiv anti-vandal care întrerupe furnizarea curentului electric după 5/10 minute de funcționare continuă. Funcționarea se restabilește automat îndepărtând obstacolul vandalic.
- Aparatul automat are o funcțiune time-out cuprinsă între 2 și 5 secunde care permite retragerea mâinilor. În timpul uscării fără ca aparatul să se stingă imediat.



Datele electrice ale rețelei trebuie să corespundă cu acelea care sunt reproduse pe plăcuța A.



Pozor: kada je postavljen ovaj znak upozorenja to znači da treba upotrijebiti sve mjere opreznosti za izbjeci povrede na štetu upotrebljivača.

- Ovaj proizvod se ne smije upotrijebljivati za svrhe koje nisu opisane u ovoj knjižici.
- Nakon odstranjivanja proizvoda od zaštitnog omota, treba se uvjeriti o njegovoj cjelovitosti: u slučaju dvojbi obratiti se smjesta stručnoj kvalificiranoj osobi ili jednom Centru Tehničke Pomoći. Ne ostavljati dijelove stroja na dohvata djece ili na dohvata nesposobnih osoba.
- Upotrijeba bilo kojeg električnog stroja zahtjeva štovanje određenih bitnih pravila pored kojih:
 - a) stroj ne treba doticati mokrim ili vlažnim ruka
 - b) ne treba ga doticati golim nogama
 - c) stroj ne smiju upotrebljavati djeca ili nesposobne osobe.
- Kada se stroj isključi sa električne mreže ili se više ne upotrebljava, stroj staviti van dohvata djece i nesposobnih osoba.
- Na stroj ne stavljati nikakve predmete. Stroj ne upotrebljavati u prisutnosti zapaljivih sredstava ili zapaljivih para poput alkohola, insekticida, benzina i t.d.

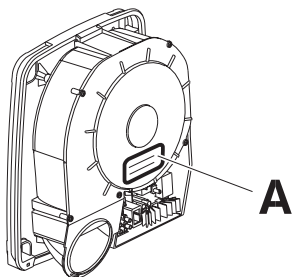


Upozorenje: kada je postavljen ovaj znak upozorenja, to znači da treba upotrijebiti sve mjere opreznosti za izbjeci smetnje kod proizvoda.

- Na stroju ne činiti nikakve izmjene.
- Stroj ne izlagati udaru atmosferskih poremećaja (kiša, sunce i t.d.)
- Stroj postaviti u skladu sa propisima proizvođača (slika 3)
- Dvije usisne mrežice i ručicu stroja ne pokrivati niti začepljavati.
- Ne postaviti stvari na stroj.
- Poseban pozor obratiti na položaj instalacije automatskog stroja kako bi se uklonile interferencije sa sistemom rada.
- Povremeno kontrolirati cjelovitost stroja. U slučaju nedostataka, stroj ne upotrebljavati, već smjesta nazvati Centar za Pomoć Vortice
- U slučaju lošeg rada i/ili kvara stroja, obratiti se smjesta Centru Pomoći Vortice i za eventualni popravak, zatražiti upotrebu dopunskih originalnih dijelova Vortice.
- Ako dodje do pada ili većih udaraca stroja, isti treba smjesta kontrolirati kod ovlaštenog Centra Tehničke Pomoći.
- Instalacija stroja mora biti izvršena od strane stručno kvalificirane osobe.
- Električno postrojenje, na koje je uključen stroj, mora biti u skladu sa normama koje su na snazi
- Prilikom instalacije treba osigurati jedan jednopolni prekidač na udaljenosti od otvara spoja koja je jednaka ili veća od 3 mm.
- Mora se ugasiti glavni prekidač stroja kada:
 - a) se opazi nepravilnost kod rada stroja
 - b) kada treba vršiti vanjsko čišćenje
 - c) kada se stroj ne upotrebljava na kraći ili duži period.
- Nije potrebno spajanje stroja na postrojenje za uzemljenje budući da je isti izgrađen na temelju dvostrukog izoliranja
- Potrebno je priključiti stroj na mrežu za napajanje /električnom utičnicom, samo kada je nosivost stroja/utičnice odgovarajuća njegovoj najvećoj snazi. U protivnom slučaju, obratiti se smjesta stručno kvalificiranoj osobi.
- U slučaju da je električni stroj izrađen s provodnikom koji ima promjer od 7 do 10 mm (slika 6A-7A), promjer od 14 mm (slika 6B-7A), ili sa fiksim cijevima sa najvećim vanjskim promjerom od 16 mm. (tip Helios ili odgovarajući tip) gumica se mora odsjeći ili ukloniti.
- Trimmer za reguliranje stroja je točno izmjeren u tvornici.
- Trimmer u automatskoj verziji može se regulirati kada se želi drukčije regulirati osjetljivost optičkog stroja za očitavanje (slika 23) te se može okončati ista radnja na ručnoj verziji kada se želi povećati vrijeme sušenja (slika 23 A). Reguliranje mora biti okončano u fazi instaliranja.

NAPOMENA

- U slučaju preopterećenja temperature, uključuje se specijalni zaštitni stroj za otpornost sa aumatskim uspostavljenjem. U slučaju da ovaj prvi zatitni stroj ne funkcioniра, uključuje se jedan drugi zaštitni stroj koji prekida dovodjenje napona u sistem za otpornost.
- I automatski stroj imaju jedno zaštitno postrojenje koje prekida dovodjenje napona nakon 5-10 minuta neprekidnog rada stroja. Stroj ponovno i automatski započinje sa radom po uklanjanju smetnje.
- I automatski stroj imaju time-out od 2 i 5 sekunda. To dozvoljava uklanjanje ruku, za vrijeme sušenja, bez potrebe istodobnog isključivanja stroja.



Električni podaci mreže moraju uvijek odgovarati onim navedenim kod table A



Dikkat: bu sembol kullanıcıya gelebilecek zararlardan korunmak için alınabilecek önlemleri gösterir

- Bu ürünü işbu kitapçıkta belirtilenden farklı bir işlev için kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkardıktan sonra, bütünlüğünden emin olunuz: şüphe halinde derhal profesyonel açıdan uzman bir kişiye veya yetkili bir Teknik Servise başvurunuz. Cihazı oluşturan parçaları çocukların veya özürli kişilerin erişebilecekleri yerlerde bırakmayınız.
- Her türlü elektrikli aygıtın kullanımı, bazı temel kurallara riayet edilmesini zorunlu kılar, bunlardan bazıları:

- a) ıslak veya nemli ellerle dokunulmamalıdır;
- b) ıslak ayaklarla dokunulmamalıdır;
- c) çocuklar veya özürli kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesine ve bir daha kullanılmamasına karar verilmesi halinde, bunu çocukların ve özürli kişilerin ulaşamayacağı bir yere kaldırınız.
- Cihazın üzerine herhangi bir nesne koymayınız. Alkol, böcek öldürücü, benzin, vs. gibi parlayabilir madde veya buharların bulundukları mekanlarda cihazı kullanmayınız.



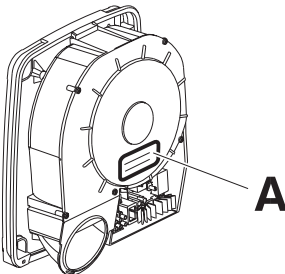
Uyarı: bu sembol, ürüne ilişkin istenmeyen durumlarla karşılaşılmasını engellemek için alınması gereken önlemleri gösterir

- Ürün üzerinde hiçbir değişiklikte bulunmayınız.
- Cihazı dış etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız.
- Cihazı imalatçı tarafından verilen bilgilere göre yerleştiriniz. (res. 3)
- Cihazın iki emme ve gönderme ızgarasını kapatmayınız ve tıkamayınız.
- Cihazın üzerine objeler yaslamayınız.
- Cihazın çalışma sistemi ile etkileşimini önlemek için otomatik cihazın kurulum pozisyonunu dikkatlice belirlemek gerekir.
- Cihazın bütünlüğünü görsel olarak ve periyodik olarak denetleyiniz. Kusura olması halinde, cihazı kullanmayınız ve derhal bir Vortice Teknik Servis Merkezi ile temas kurunuz.
- Cihazın kötü çalışması ve/veya arızalanması halinde, hemen bir Vortice Teknik Servis Merkezine başvurunuz ve olası onarımlar için, orijinal Vortice yedek parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Ürün düşer veya ciddi darbeler alırsa, ürünü derhal yetkili bir Teknik Servis Merkezine kontrol ettiriniz.
- Cihazın kurulması profesyonel açıdan uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik tesisi yürürlükte olan kurallara uygun olmalıdır.
- Kurulma safhasında, kontakların açılma mesafesi 3 mm.ye eşit veya 3 mm.den fazla tek kutuplu bir

- şalterin öngörülmesi gerekir.
- Aşağıdaki durumlar halinde: a) çalışma bozukluğu görüldüğünde; b) dış temizlik bakımı yapılmasına karar verildiğinde; c) cihazın kısa veya uzun süreyle kullanılmamasına karar verildiğinde genel şalteri kapatınız.
- Cihaz çift yalıtımlı üretilmiş olduğundan, topraklama tesisine sahip bir prize bağlantı gerektirmemektedir.
- Ürünü, sadece tesisin/prizin kapasitesi cihazın maksimum gücüne uygunsa besleme şebekesi/elektrik prize bağlayınız. Aksi takdirde derhal profesyonel açıdan uzman bir personele başvurunuz.
- Elektrik tesisinin, çapı 7+10 mm (res. 6A-7A), 14 mm (res. 6B-7A) olan bir kondüktör, veya dış çapı maksimum 16 mm olan sert boru (Helios veya eşdeğer tipte) (res. 6C) ile gerçekleştirilmiş olması halinde lastiği kesiniz veya atınız.
- Cihazların ayarlama trimmeri önceden fabrikada ayarlanmıştır.
- Optik okuyucuların hassasiyetinin farklı şekilde ayarlanmak istenmesi halinde otomatik versiyonda trimmer üzerinde işlem görülebilir (res. 23), aynı işlemi kurutma süresinin artırılmasının istenmesi halinde manuel versiyonda yapmak mümkündür (res. 23A). Ayarlama işlemleri kurma aşamasında yapılmalıdır.

NOT:

- Aşırı ısınma durumunda, otomatik olarak direnci ayarlayan özel bir koruma düzeni devreye girer. Bu düzenin kusurlu çalışması durumunda, dirence gerilim dağıtımını yarıda keserek ikinci bir koruma düzeni devreye girer.**
- Otomatik cihaz, 5/10 dakika sürekli çalışmadan sonra gerilim dağıtımını kesen, zarar verici hareketlere karşı korumalı bir düzen ile donatılmıştır. Çalışma, zarar verici engel kaldırıldığında otomatik olarak düzenlenir.**
- Otomatik cihaz, ürün hemen kapanmadan kurutma esnasında elinizi çekmeye imkan tanıyan 2 ile 5 saniye arasında bir zaman-aşımı işlevine sahiptir.**



Şebekenin elektrik verileri A plakasında belirtilenlere uymalıdır.



Προσοχή: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ζημιών στο χρήστη

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για λειτουργία διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων ουσιών ή ατμών όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη, κλπ.
- Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής συνεπάγεται την εφαρμογή ορισμένων βασικών κανόνων, μεταξύ των οποίων:
 - δεν πρέπει να αγγίζεται με τα χέρια βρεγμένα ή υγρά

- δεν πρέπει να αγγίζεται με γυμνά πόδια
- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ή από άτομα ανάκινα.
- Αφού βγάλετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά του: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε παγγλατία ιδιкуμένο ή σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο. Μην αφήνετε τα μέρη που το συνθέτουν πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων ανάκινων.
- Μην αποθέτετε αντικείμενα επί της συσκευής.



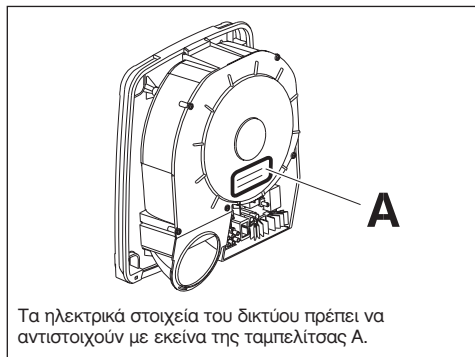
Προειδοποίηση: το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην επιφέρετε κανενός είδους τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, κλπ.).
- Τοποθετείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή. (ικ. 3)
- Μην καλύπτετε και μην φράζετε τα δύο ανοίγματα, αερισμού και εκτόξευσης, της συσκευής.
- Μην αποθέτετε αντικείμενα επί της συσκευής.
- Είναι απαραίτητο να φροντίζετε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης της αυτόματης συσκευής για την αποφυγή παρεμβολών με το σύστημα λειτουργίας.
- Να επιθεωρείτε οπτικά και περιοδικά την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση ατελειών, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε αμέσως το Κέντρο Υποστήριξης Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή/και ζημιάς της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως σε ένα Κέντρο Υποστήριξης Vortice και ζητήστε, για την ενδεχόμενη επισκευή, τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών Vortice.
- Αν η συσκευή πέσει ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα ζητήστε την επιθεώρηση της από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από ειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία είναι συνδεδεμένη η συσκευή πρέπει να είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Κατά την εγκατάσταση πρέπει να φροντίσετε για ένα διακόπτη διαχωρισμού όλων των φάσεων μ ανοίγμα των παφών ίσο ή μεγαλύτερο των mm 3.
- Κλείστε τον γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: a) εντοπίζετε μια ανωμαλία λειτουργίας b) αποφασίζετε να κάνετε συντήρηση εξωτερικού καθαρισμού c) αποφασίζετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε μια πρίζα με γείωση, διότι είναι κατασκευασμένη με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε το προϊόν στο δίκτυο τροφοδοσίας/ηλεκτρική πρίζα μόνο αν η παροχή των εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ. Σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε αμέσως σε ειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Στην περίπτωση ηλεκτρικής εγκατάστασης με εξωτερικό αγωγό έχοντος $\varnothing 7\text{--}10\text{ mm}$ (εικ. 6A-7A) $\varnothing 14\text{ mm}$ (εικ. 6B-7A) ή σκληρό σωλήνα $\varnothing 16\text{ mm max}$ (τύπου Helios ή ισοδύναμο) εξωτερικό (εικ. 6C) κόψτε ή απομακρύνετε το λάστιχο.
- Το trimmer ρύθμισης των συσκευών είναι προρρυθμισμένο από το εργοστάσιο.
- Μπορείτε να ενεργήσετε στο trimmer στην αυτόματη έκδοση αν επιθυμείτε να ρυθμίσετε διαφορετικά την ευαισθησία των οπτικών αναγνώστων (εικ. 23) ή να κάνετε την ίδια ενέργεια στην χειροκίνητη έκδοση αν επιθυμείτε να αυξήσετε το χρόνο στεγνώματος (εικ. 23A). Οι εργασίες ρύθμισης πρέπει να γίνουν στη φάση εγκατάστασης.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση υπερφόρτισης θερμοκρασίας τίθεται σε λειτουργία μια ειδική διάταξη προστασίας, αυτόματης αποκατάστασης, της αντίστασης. Σε περίπτωση ελαττωματικής λειτουργίας της τελευταίας, μια δεύτερη προστατευτική διάταξη τίθεται σε λειτουργία διακόπτοντας την παροχή τάσης στην αντίσταση.
- Η αυτόματη συσκευή διαθέτει μια διάταξη προστασίας από θανάσιμους που διακόπτει την παροχή της τάσης μετά από 5/10 λεπτά συνεχούς λειτουργίας. Η λειτουργία αποκαθίσταται αυτόματα απομακρύνοντας το θάναδο εμπόδιο.
- Το αυτόματο προϊόν έχει μια λειτουργία time-out μεταξύ 2 και 5 δευτερολέπτων και επιτρέπει την απομάκρυνση των χεριών κατά το στέγνωμα χωρίς το προϊόν να σθήσει αμέσως.





Внимание: этот символ говорит о необходимости действовать осторожно, чтобы аппарат не причинил ущерб пользователю.

- Нельзя применять аппарат иначе, чем это описывается в настоящей инструкции.
- После распаковки аппарата следует осмотреть, цел ли он; в случае любого сомнения полагается обратиться к обладающему специфической квалификацией лицу, или в авторизованный центр технического обслуживания. Ни в коем случае не оставлять складные части аппарата в местах, где к ним могут прикоснуться дети или физически неполноценные.
- При пользовании любым электрическим аппаратом следует всегда соблюдать некоторые основные меры осторожности, в том числе:
 - а) не прикасаться к аппарату влажными или мокрыми руками; б) не прикасаться к аппарату, если босиком;
 - в) не разрешать пользоваться аппаратом детям ни физически неполноценным.
- Если решили не пользоваться больше аппаратом, следует его разъединить с электрической сетью питания и поместить далеко от места, к которому имеют доступ дети или физически неполноценные.
- На аппарат нельзя ничего класть. Не применять аппарат в помещениях, где имеются легко воспламеняющиеся вещества или испарения, вроде спирта, инсектицидов, бензина и т.д.

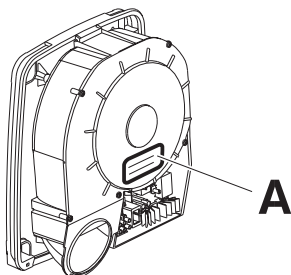


Предостережение: этот символ говорит о необходимости действовать осторожно, чтобы не испортить аппарат.

- Не модифицировать аппарат никаким образом.
- Не оставлять аппарат в местах, где на него могут воздействовать атмосферические факторы (дождь, солнце, и т.д.).
- Аппарат следует позиционировать по указаниям конструктора (рис. 3).
- Не накрывать, не закрывать решетки всасывания и выхлопа воздуха, они должны всегда быть свободные.
- Не класть на аппарат никакие предметы.
- Обязательно следить за правильной установкой в позиции автоматического аппарата, чтобы функциональная система могла работать без препятствий.
- Проверять осмотром от времени до времени целостность аппарата. В случае любой неисправности, не пользоваться аппаратом и сразу обратиться в центр технического обслуживания фирмы Вортиче.
- В случае неправильной работы и/или порчи аппарата, немедленно обратиться в центр технического обслуживания фирмы Вортиче, и при необходимости эвентуального ремонта, потребовать, чтобы применялись подлинные запчасти Вортиче.
- Если аппарат упадет, или получить сильный удар, обратиться в авторизованный центр технического обслуживания, чтобы его проверили.
- Установку аппарата доверять только лицам, обладающим специфическими профессиональными квалификациями.
- Присоединять аппарат исключительно к электрической системе соответствующей действующим законам.
- При установке следует оснастить аппарат многополюсным выключателем, у которого расстояние контактов равно или больше чем 3 мм.
- Выключать рубильник электросистемы когда:
 - а) заметили, что аппарат работает неисправно; б) намерены аппарат вычистить с внешней стороны; в) решили аппаратом временно не пользоваться.
- Нет необходимости соединять аппарат с розеткой оснащенной заземлением, так как аппарат построен со сдвоенной изоляцией.
- Аппарат следует соединять с сетью питания / электрической розеткой только при условии, что нагрузка сети/ розетки соответствует максимальной мощности аппарата. В противном случае сразу обратиться к квалифицированному лицу.
- Если электрическая система применяет провод $\varnothing$ 7-10 мм (рис. 6A-7A), $\varnothing$ 14 мм (рис. 6B-7A) или упругую трубу с максимальным наружным $\varnothing$ 16 мм (типа "Helios" или эквивалентную) (рис. 6C), следует отрезать или устранить резиновую деталь.
- Регулировочный триммер аппаратов настраивается на заводе.
- Посредством триммера имеется возможность отрегулировать автоматический аппарат, устанавливая по мере необходимости другую чувствительность оптических считывающих устройств по другому (рис. 23), или же отрегулировать аппарат ручного действия, если необходимо увеличить время сушки (рис. 23A). Регулировочные операции следует осуществлять в ходе монтирования.

ПРИМЕЧАНИЕ

- В случае температурной перегрузки включается специальное устройство, предохраняющее сопротивление, которое восстанавливается в автоматическом режиме. Если это устройство не сработает, имеется другое дополнительное устройство, которое прерывает ток.
- Как автоматический аппарат оснащены специальным устройством против вандальских действий, которое спустя 5/10 минут непрерывной работы аппарата отключает ток. Устройство восстанавливается автоматически, как только удалили вандальскую причину, вызвавшую его действие.
- Автоматический аппарат оснащен функцией задержки (тайм-аут) на 2 до 5 секунд, чтобы во время сушки можно было убрать руки, и аппарат не остановился.



Электрические данные сети питания должны соответствовать данным указанным на дощечке А.



إنذار: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم الجهاز لوظيفته تختلف عما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد نزعه من المغلف: في حال الشك بسلامته عليكم فوراً مراجعة مركز صيانة Vortice مرخص. لا تترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:



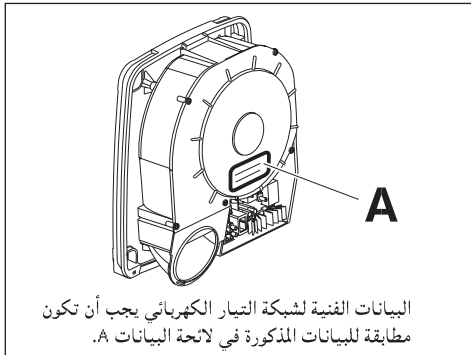
تحذيرات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإلتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس.. الخ).
- ركب الجهاز في الوضعية المشار إليها من قبل الشركة الصانعة (شكل 3 Fig).
- لا تغطي أو تعيق شبكتي الدفع والسحب الخاصة بالجهاز.
- لا تضع أشياء على الجهاز.
- من الضروري الإلتباه إلى وضعية تركيب الجهاز الأوتوماتيكي وذلك لكي تتجنب التشوش والتداخل مع نظام التشغيل.
- تفحص الجهاز بالنظر وبشكل دوري للتأكد من سلامته. في حال العثور على أي عيوب تذكر فلا تستعمل الجهاز بل راجع مركز صيانة Vortice.
- في حال التشغيل السيء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما راجع مركز صيانة Vortice، وأن دعى الأمر إلى استخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص ومؤهل مهني.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعد) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- أطفئ قاطع التيار الكهربائي العام في حال: (أ) إلتماس تشغيل غير طبيعي، (ب) اللجوء إلى إجراء صيانة تنظيفية على الجزء الخارجي؛ (ج) عدم استخدام الجهاز لفترة قصيرة أو طويلة.
- لا يتطلب الجهاز إلى الوصل بشبكة كهربائية مزودة بتماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصل الجهاز بالتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/المقبس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع الفني المختص.
- في حال كون التمديدات الكهربائية من أسلاك قطر 10 مم

- (شكل 6A-7A Fig)، قطر 14 مم (شكل 6B-7A Fig) أو أنبوب قاسي قطر خارجي لا يزيد عن 16 مم (نوع Helios أو مشابه) (شكل 6C Fig)، قص أو إحزف المطاط.
- جهاز الضبط (trimmer) تم تعييره مسبقاً في المصنع.
- يمكن التأثير على جهاز الضبط (trimmer) في الموديل الأوتوماتيكي إذا أردت تعديل حساسية القارئ البصري (شكل 23 Fig) أو يمكن القيام بنفس عملية التعديل على الموديل اليدوي إذا أردت رفع زمن التجفيف (شكل Fig. 23A).
- عمليات التعديل يجب أن تتم خلال مرحلة التركيب.

لاحظ جيداً

- في حال ارتفاع درجة الحرارة تبدأ بالعمل بشكل أوتوماتيكي معدة حماية خاصة، ولدى استقرار درجة الحرارة تعيد الجهاز إلى عمله الطبيعية. وفي حال تعطل هذه المعدة تبدأ بالعمل معدة حماية ثانية وتقوم بقطع التيار عن المقاومة.
- الجهاز الأوتوماتيكي مزودان بمعدات مقاومة للتخريب. تقوم بقطع التيار بعد 5-10 دقائق من التشغيل غير المنقطع. يعود للعمل أوتوماتيكياً بعد نزح العائق التخريبي.
- الجهاز الأوتوماتيكي لهما وظيفة time-out (توقف) تتراوح ما بين 2 و 5 ثواني، وهذه الوظيفة تسمح من إزالة الديدن أثناء التجفيف دون توقف الجهاز عن العمل بشكل مباشر.



البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.



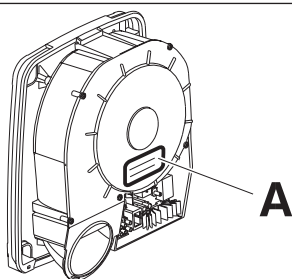
注意事项: 此符号指明免使用户受伤的预防措施。

- 本机不能用于此说明书所指以外的用途。
- 打开包装后检查产品是否完整无缺。有疑问应立刻询问 Vortice 技术服务站。包装材料请勿放在儿童和无自主能力者可够及的地方。
- 使用本机时应遵守使用任何电器时均需遵守的下列基本规则：
 - a) 勿用湿手碰设备。
 - b) 光脚时勿碰设备。
 - c) 儿童和无自主能力者不应使用。
- 决定不再使用本机后，拔下电源，并把本机存放在儿童和无自主能力者不可够及的地方。
- 不能在有酒精，杀虫剂和汽油等易燃物或易燃气体的地方使用。



小心事项: 此符号指明免使产品受损的预防措施。

- 不对本机作任何种类的改造。
- 勿使本机遭受日晒雨淋等大气因素的影响。
- 本机的安装位置应该遵照制造厂家指示 (见图3)。
- 不要遮盖和堵塞本机的吸气口格栅和送气口格栅。
- 勿在本机上搁置物体。
- 本机自动型的安装位置应该特别注意，以免影响运行系统。
- 务必定期目观检查本机是否完整。如有缺陷，请立即停用，并立即与 Vortice 公司技术服务站联系。
- 如本机运转不良或/出现故障，请立即与 Vortice 公司技术服务站联系。如需修理，请采用 Vortice 公司原产零配件。
- 如本机掉落在地，或受到猛烈击撞，请始吹节权技术服务站检查。
- 如遇下述情况，请立即关掉总电源开关：a) 发现运转异常；b) 决定清洗本机外部；c) 决定短期或长期不用本机。
- 本机不需接地，因为配备有双重绝缘系统。
- 本机与市电网/插进插头前，应检查市电/插头电流是否符合本机最大功率，如不符，请立即与资深专业人员联系。
- 如电路上用的电线直径为 7-10 毫米 (见图 6A-7A)，14 毫米 (图 6B-7A)，或硬管最大外径 (HELIOS 型或相似类型) 为 16 毫米 (图 6C)，则需剪短或剪掉胶管。
- 本机微调系统已在出厂前调好。
- 如想调整本机自动型光电阅读器 (图 23) 的灵敏度，或增加手动型烘干时间 (图 23A)，可调节微调器。但此项工作应在安装时进行。
- 安装本机需由高水平专业人员进行。
- 本机联进的电气线路应该符合现行法规。
- 安装本机应配备多极开关，触点开距应等于或高于 3 毫米。



市电各项指标应与本机标牌 A 上的数据相符。

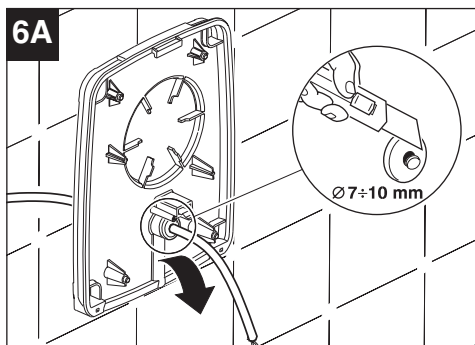
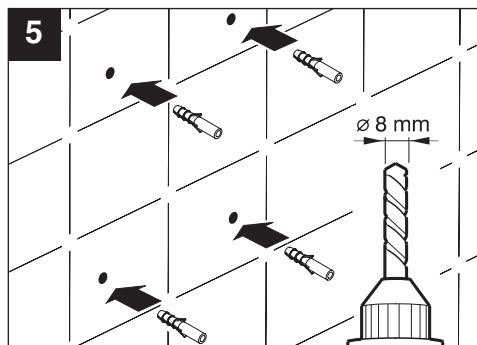
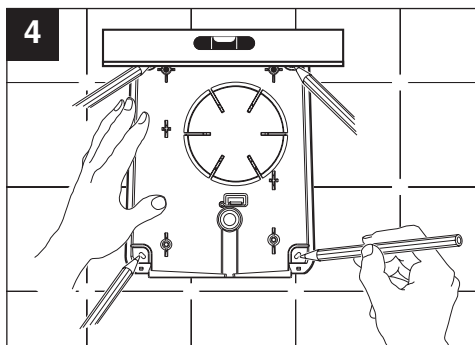
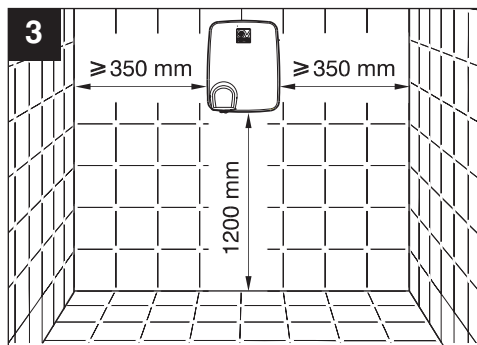
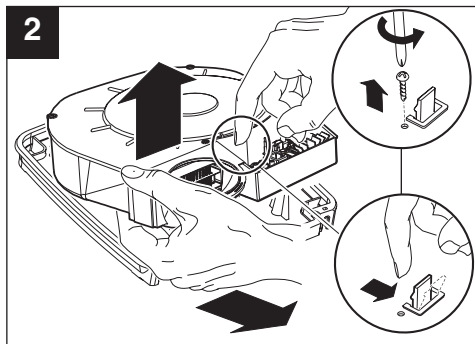
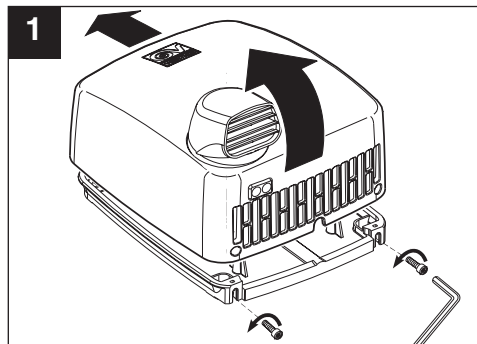
附注：

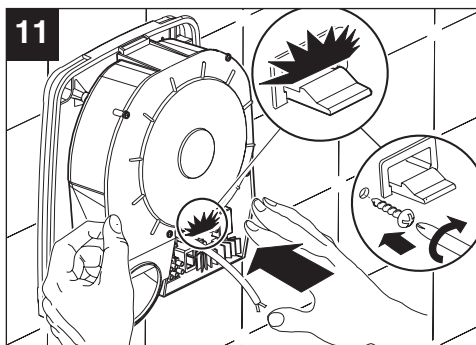
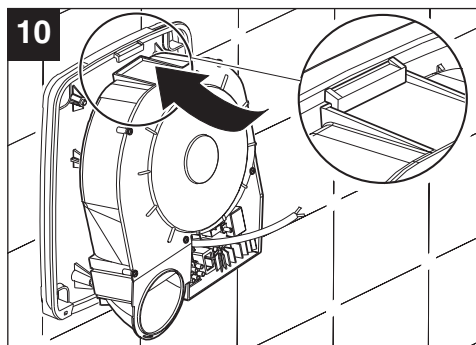
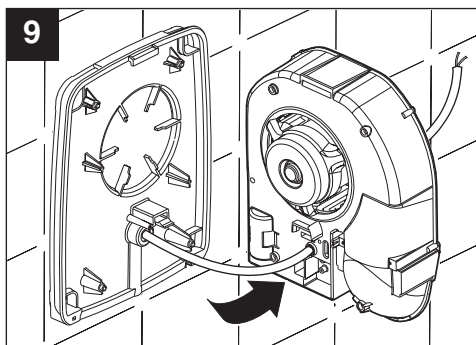
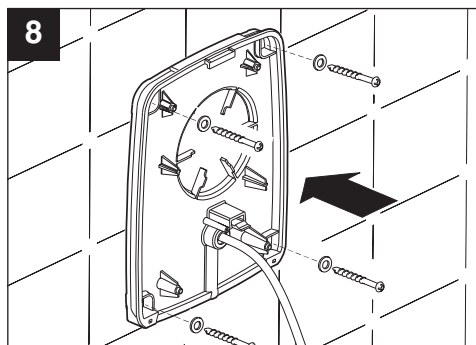
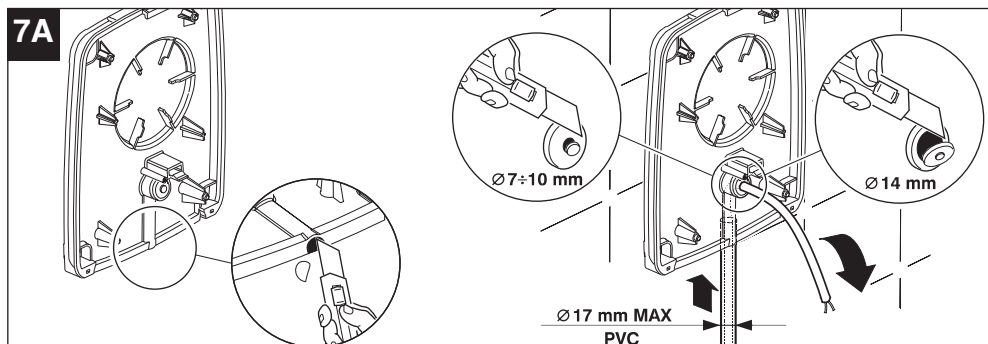
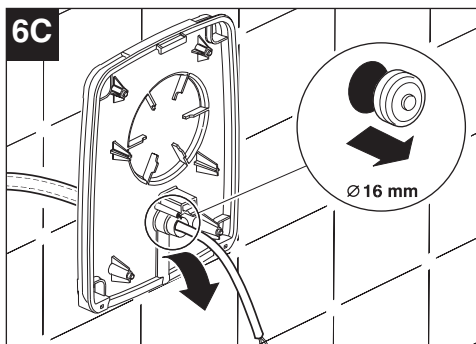
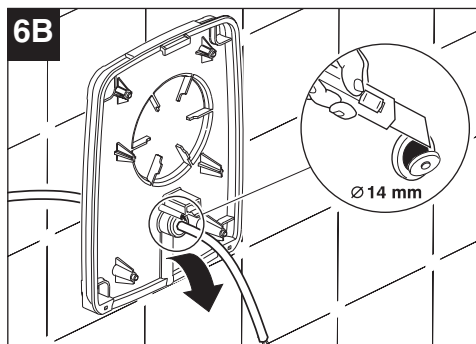
- 如温度过高，机内特装的热电阻保护装置将自动启动，使热电阻断电。温度下降后，使热电阻重新工作。
- 如这个保护装置失效，第二个保护装置立即介入，切断热电阻的电源。
- 本机自动型装有防故意损坏本机机径的自动切断电源装置。有人故意损坏本机时，本机工作 5-10 分钟后，自动切断电源。损坏行为结束后，本机自动重新开机。
- 本机自动型配有延时关机装置，烘干过程中，如手挪开，本机继续运转 2-5 秒钟后才停止运行。

INSTALLAZIONE

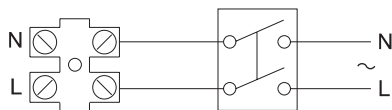
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
MONTAŽ
BEÁLLÍTÁS

INSTALACE
INSTALARE
INSTALIRANJE
KURMA
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ИНСТАЛЛЯЦИЯ
التركيب
安裝

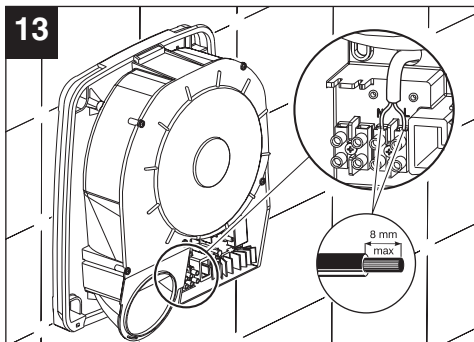




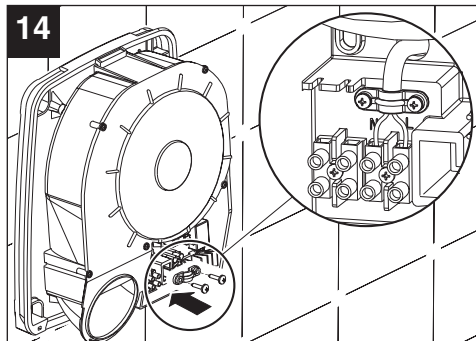
12



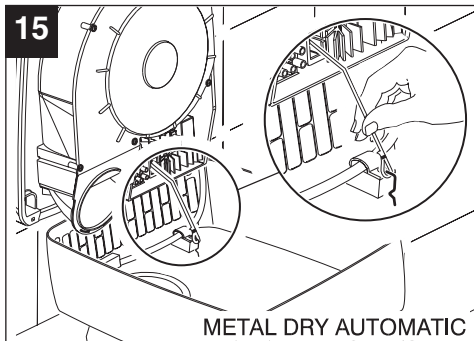
13



14

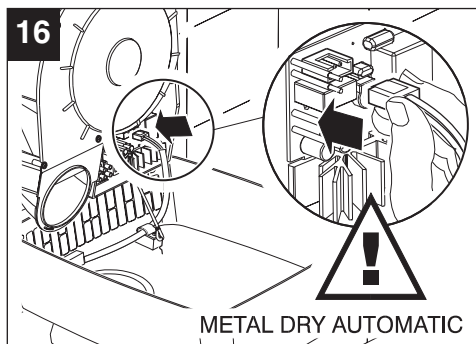


15



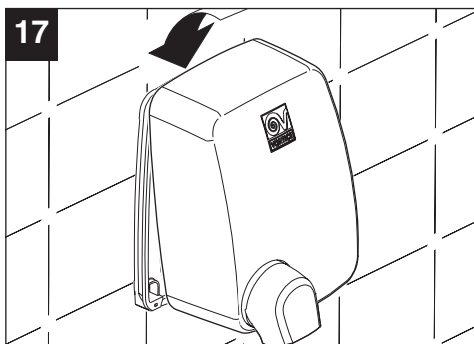
METAL DRY AUTOMATIC

16

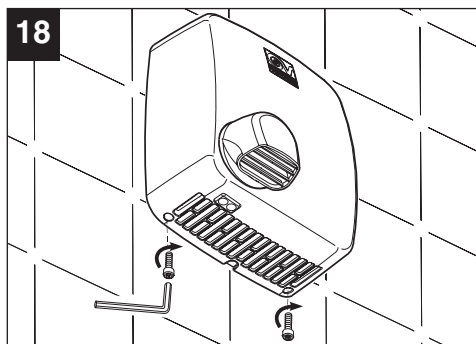


METAL DRY AUTOMATIC

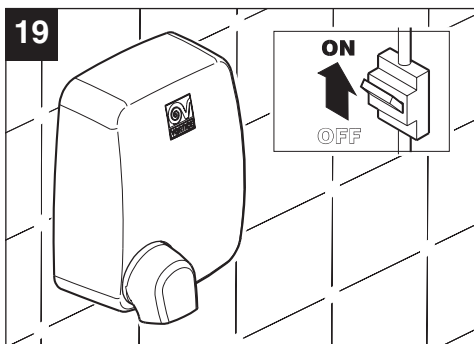
17



18



19



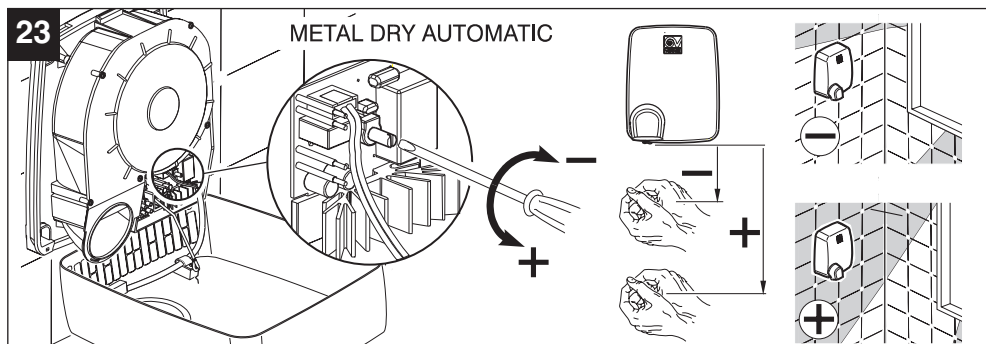
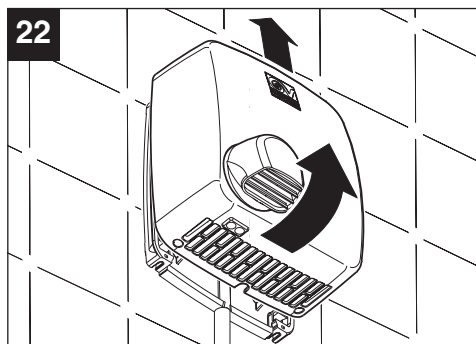
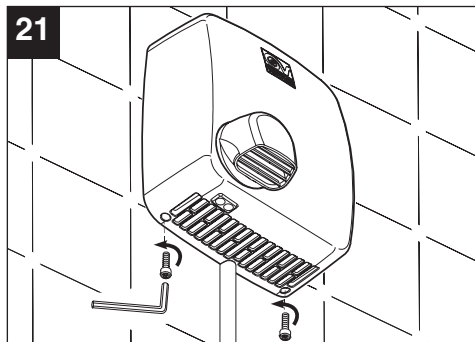
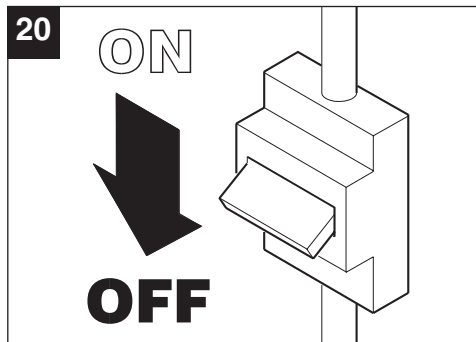
ON

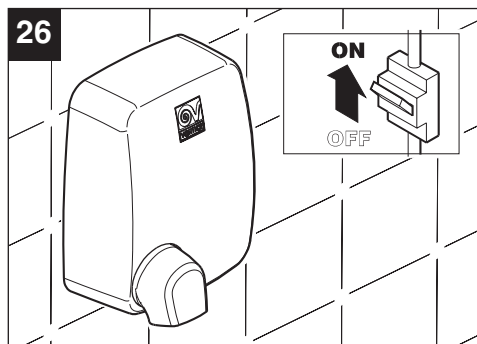
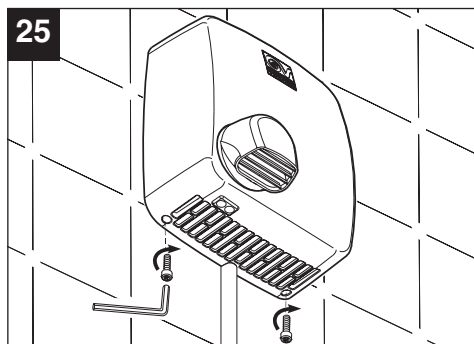
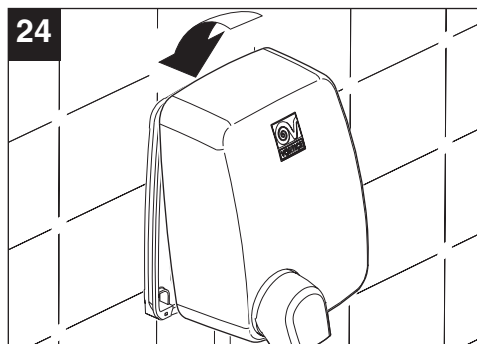
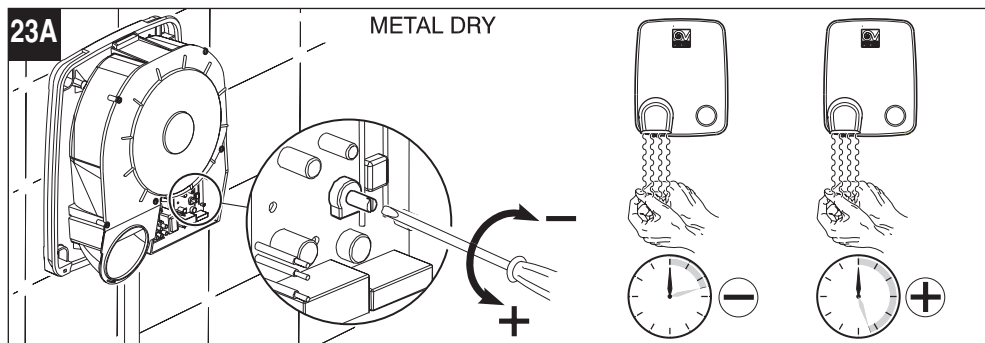
OFF

REGOLAZIONE TRIMMER

TRIMMER ADJUSTMENT
REGLAGE TRIMMER
TRIMMER/EINSTELLUNG
REGULACIÓN TRIMMER
REGULAÇÃO DO TRIMMER
AFSTELLING TRIMMER
JUSTERING TRIMMER
REGULACJA TIMERA
TRIMMER BESZABÁLYOZÁSA

SEŘÍZENÍ TRIMMERU
REGLAREA TRIMMERULUI
REGULIRANJE TRIMMERA
TRIMMER AYARI
Ρύθμιση TRIMMER
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
trimmer ضبط ال
微调





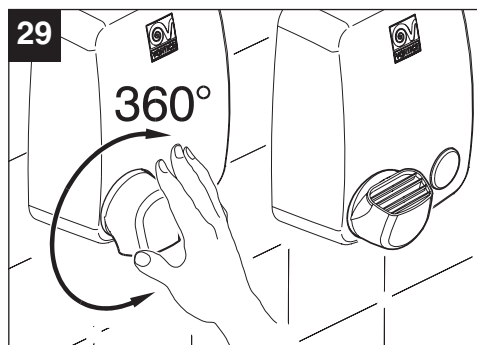
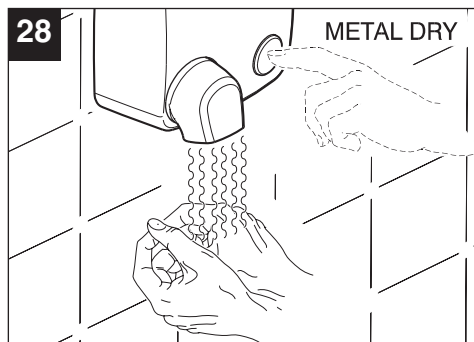
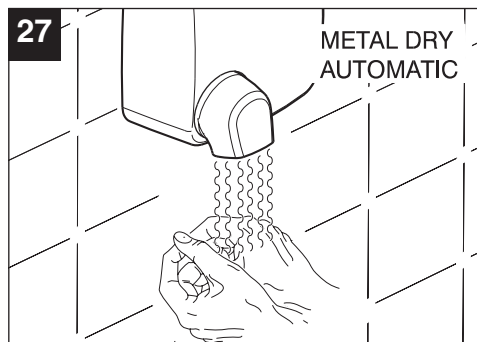
UTILIZZO

USE
UTILISATION
GEBRAUCH
USO
UTILIZAÇÃO
GEBRUIK
ANVÄNDNING
UŻYTKOWANIE
FELHASZNÁLÁS

ÚDRŽBA
UTILIZARE
UPOTRIJEBA
KULLANIM
Χρήση
ПОЛЬЗОВАНИЕ

الإستخدام

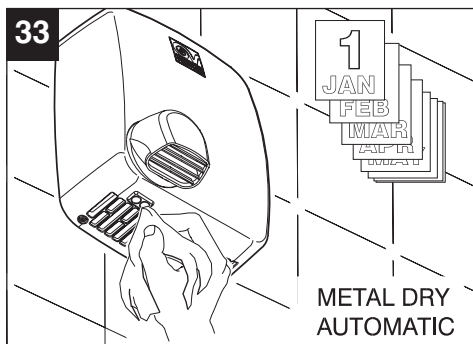
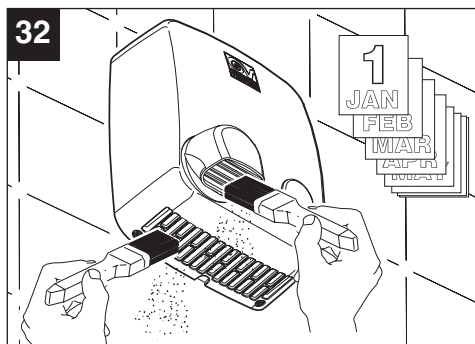
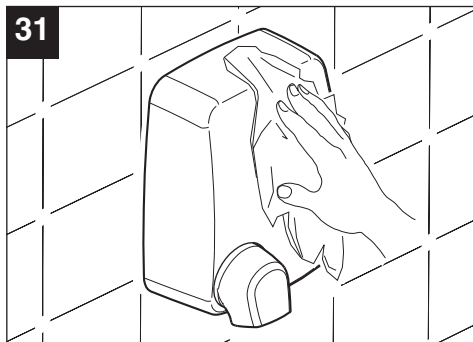
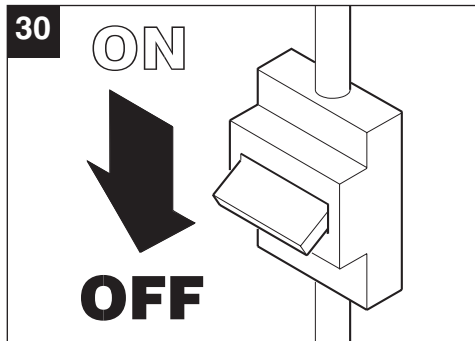
使用



PULIZIA

CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG
LIMPIEZA
LIMPEZA
REINIGING
RENGÖRING
CZYSZCZENIE
TISZTÍTÁS

ČIŠTENÍ
CURĂȚIRE
ČIŠČENJE
TEMIZLIK
Καθαρισμός
ЧИСТКА
الصيانة
清洗



PROBLEMI / SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

PRODOTTO	ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
Metal Dry Automatic	Funziona sempre	Apparecchio posizionato sopra una superficie riflettente (lavandino, specchio, piastrelle, ecc.)	Regolare il trimmer del sensore (Fig. 23-23A)
		Apparecchio montato a distanza non corretta	Regolare il trimmer del sensore (Fig. 23-23A)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Non funziona	Circuito elettronico mal regolato	Regolare il trimmer del sensore (Fig. 23-23A)
		Circuito elettrico o interruttore a pulsante guasto	Rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica
		Motore interrotto	Rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica
Metal Dry Automatic	Funziona sempre o non funziona	Esposizione diretta alla luce solare/lampade (installazioni in campeggi, piscine...)	Installare l'apparecchio in altra posizione o proteggerlo dalla luce
Metal Dry Automatic	Sensibilità troppo bassa	Posizionamento delle mani troppo vicino alla bocca di mandata	Regolare il trimmer del sensore (Fig. 23-23A)
		Vetrini del sensore sporchi	Pulire i vetri
Metal Dry Metal Dry Automatic	Non scalda	Resistenza interrotta Verificare tensione rete	Rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica

TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following troubleshooting check list

PRODUCT	MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSES	REMEDY
Metal Dry Automatic	Will not turn off	Unit is located above a reflecting surface (wash basin, motor, tiles, etc.)	Adjust the sensor trimmer (Fig. 23-23A)
		Unit is mounted at wrong height	Adjust the sensor trimmer (Fig. 23-23A)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Does not operate	Electronic circuit faulty	Adjust the sensor trimmer (Fig. 23-23A)
		Electronic circuit or switch failure	Contact Vortice*
		Motor failure	Contact Vortice*
Metal Dry Automatic	Will not turn off or does not operate	Direct exposure to sunlight/lights (installation at campsites, swimming pools, etc.)	Install the unit in another position or protect it from light.
Metal Dry Automatic	Sensitivity too low	Hands held too close to the outlet nozzle	Adjust the sensor trimmer (Fig. 23-23A)
		Sensor lenses dirty	Clean lenses
Metal Dry Metal Dry Automatic	Does not heat up	Heater failure Check the voltage of the mains	Contact Vortice*

* (or an authorised Service Centre, if you are outside the UK-Ireland territory)

PROBLÈMES / SOLUTIONS

Avant de faire appel au service d'assistance technique, consulter le tableau ci-dessus pour établir la cause d'une éventuelle anomalie et procéder à l'intervention nécessaire.

MODÈLE	ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTRÔLE/INTERVENTION
Metal Dry Automatic	Fonctionne sans interruption.	Appareil placé au-dessus d'une surface réfléchissante (lavabo, glace, carrelage, etc.).	Régler le trimmer du capteur (Fig. 23-23A).
		Appareil installé à une mauvaise distance.	Régler le trimmer du capteur (Fig. 23-23A).
Metal Dry Metal Dry Automatic	Ne pas fonctionne pas.	Circuit électronique mal réglé.	Régler le trimmer du capteur (Fig. 23-23A).
		Circuit électronique ou interrupteur à bouton en panne	S'adresser au Centre d'assistance technique
		Coupure du moteur	S'adresser au Centre d'assistance technique
Metal Dry Automatic	Fonctionne sans interruption ou ne fonctionne pas.	Exposition directe aux rayons du soleil ou à une source d'éclairage (installations dans campings, piscine, etc.)	Installer l'appareil dans une autre position ou le mettre à l'abri de la lumière.
Metal Dry Automatic	Sensibilité trop basse.	Position des mains trop proche de la bouche de soufflage.	Régler le trimmer du capteur (Fig. 23-23A).
		Verres du capteur sales.	Nettoyer les verres.
Metal Dry Metal Dry Automatic	Ne chauffe pas.	Coupure de la résistance. Contrôler la tension de secteur	S'adresser au Centre d'assistance technique

PROBLEME / LÖSUNGEN

Bevor Sie den Kundendienst anrufen, prüfen Sie folgende Ursachen und Abhilfen.

PRODUKT	STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHE	PRÜFUNG/ABHILFE
Metal Dry Automatic	Das Gerät läuft immer	Das Gerät wurde oberhalb einer reflektierenden Fläche angebracht (Waschbecken, Spiegel, Kacheln, usw.)	Den Trimmer des Sensors regulieren (Abb. 23-23A)
		Das Gerät wurde nicht im richtigen Abstand montiert	Den Trimmer des Sensors regulieren (Abb. 23-23A)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Das Gerät läuft überhaupt nicht Das Gerät läuft überhaupt nicht	Die Elektronikschaltung ist nicht richtig eingestellt	Den Trimmer des Sensors regulieren (Abb. 23-23A)
		Elektronikschaltung oder Druckknopfschalter defekt	Wenden Sie sich an die Kundendienststelle
		Motor unterbrochen	Wenden Sie sich an die Kundendienststelle
Metal Dry Automatic	Das Gerät läuft immer oder läuft überhaupt nicht	Direkte Aussetzung an Sonnenlicht/Lampen (Installationen in Campingplätzen, Badeanstalten ...)	Den Apparat in einer anderen Position installieren oder ihn vor Licht schützen
Metal Dry Automatic	Ansprechempfindlichkeit zu niedrig	Die Hände zu nah an der Luftauslassöffnung	Den Trimmer des Sensors regulieren (Abb. 23-23A)
		Die Deckgläser des Sensors sind schmutzig	Deckgläser reinigen
Metal Dry Metal Dry Automatic	Keine Warmluft	Heizwiderstand unterbrochen Die Netzspannung überprüfen	Wenden Sie sich an die Kundendienststelle

PROBLEMAS / SOLUCIONES

Antes de solicitar la intervención de la asistencia técnica, verificar las siguientes causas y remedios.

PRODUCTO	ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	COMPROBACIÓN / INTERVENCIÓN
Metal Dry Automatic	Funciona siempre	Aparato colocado sobre una superficie que refleja (lavabo, espejo, azulejos, etc)	Regular el trimmer del sensor (Fig. 23-23A)
		Aparato montado a una distancia incorrecta	Regular el trimmer del sensor (Fig. 23-23A)
Metal Dry Automatic	No funciona	Circuito electrónico mal regulado	Regular el trimmer del sensor (Fig. 23-23A)
	No funciona	Circuito electrónico o pulsador malogrado	Dirigirse al Centro de Asistencia Técnica
		Motor interrumpido	Dirigirse al Centro de Asistencia Técnica
Metal Dry Automatic	Funciona siempre o no funciona	Exposición directa a la luz solar / lámparas (instalaciones en campings, piscinas...)	Instalar el aparato en otra posición o protegerlo de la luz
Metal Dry Automatic	Sensibilidad demasiado baja	Posición de las manos demasiado cercana a la boca de salida	Regular el trimmer del sensor (Fig. 23-23A)
		Cristales del sensor sucios	Limpiar los cristales
Metal Dry Automatic	No calienta	Resistencia averiada Comprobar tensión red	Dirigirse al Centro de Asistencia Técnica

PROBLEMAS / SOLUÇÕES

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, roga-se verificar as seguintes causas e soluções

PRODUTO	ANOMALIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
Metal Dry Automatic	Funciona sempre	Aparelho posicionado sobre uma superfície reflectora (pia, espelho, azulejos, etc.)	Regular o trimmer do sensor (Figura 23-23A)
		Aparelho montado numa distância não correcta	Regular o trimmer do sensor (Figura 23-23A)
Metal Dry Automatic	Não funciona	Circuito electrónico	Regular o trimmer do sensor (Figura 23-23A)
	Não funciona	Circuito electrónico Ou interruptor de Botão avariado	Dirigir-se ao Centro de Assistência Técnica
		Motor interrompido	Dirigir-se ao Centro de Assistência Técnica
Metal Dry Automatic	Funciona sempre ou não funciona	Exposição directa à luz do sol, lâmpadas (instalações em acampamentos, piscinas ...)	Instalar o aparelho em outra posição ou protegê-lo da luz
Metal Dry Automatic	Sensibilidade muito baixa	Posicionamento das mãos muito perto da boca de recalque	Regular o trimmer do sensor (Figura 23-23A)
		Vidrinhos do sensor sujos	Limpar os vidrinhos
Metal Dry Automatic	Não aquece	Resistência interrompida Verificar a tensão de rede	Dirigir-se ao Centro de Assistência Técnica

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

PRODUCT	STORING	MOGELIJKE OORZAAK	HOE TE VERHELPEN?
Metal Dry Automatic	Blijft in werking	Het apparaat bevindt zich boven een reflecterend oppervlak (wastafel, spiegel, tegels, enz.)	Stel de trimmer van de sensor af (Fig. 23-23A)
		Het apparaat is op een verkeerde afstand gemonteerd.	Stel de trimmer van de sensor af (Fig. 23-23A)
Metal Dry Automatic	Werk niet	Het elektronisch circuit is defect	Stel de trimmer van de sensor af (Fig. 23-23A)
	Werk niet	Elektronisch circuit of drukknopschakelaar is defect	Neem contact op met de Servicedienst
		Motor onderbroken	Neem contact op met de Servicedienst
Metal Dry Automatic	Blijft in werking of werkt niet	Directe blootstelling aan zonlicht/kunstlicht (installaties op campings, zwembaden...)	Installeer het apparaat op een andere plek of bescherm het tegen het licht.
Metal Dry Automatic	Te lage gevoeligheid	De handen worden te dicht bij de luchtopening gehouden	Stel de trimmer van de sensor af (Fig. 23-23A)
		Glaasjes van sensor zijn vuil	Maak de glaasjes schoon.
Metal Dry Automatic	Verwarmt niet	Verwarmingselement doet het niet Controleer de netspanning	Neem contact op met de Servicedienst

FEL/ÅTGÄRDER

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

PRODUKT	FEL	MÖJLIG ORSAK	TEST / ÅTGÄRD
Metal Dry Automatic	Apparaten slutar inte att fungera	Apparaten är placerad på en reflekterande yta (tvättställ, spegel, kakelplattor, etc.)	Justera trimmern på sensorn (Fig. 23-23A)
		Apparat monterad på felaktigt avstånd	Justera trimmern på sensorn (Fig. 23-23A)
Metal Dry Automatic	Apparaten fungerar inte	Den elektroniska kretsen är dåligt reglerad	Justera trimmern på sensorn (Fig. 23-23A)
		Fel på den elektroniska kretsen eller på tryckströmställaren	Vänd er till en teknisk serviceverkstad
		Motorn är avstängd	Vänd er till en teknisk serviceverkstad
Metal Dry Automatic	Slutar inte att fungera eller fungerar inte	Exponerad av direkt solljus / lampor	Installera apparaten på ett annat ställe eller skydda den från ljuset
Metal Dry Automatic	För låg känslighet	Händerna placeras för nära utblåsnings-öppningen	Justera trimmern på sensorn (Fig. 23-23A)
		Glasen på sensorn är smutsiga	Rengör glasen
Metal Dry Automatic	Apparaten värmer inte	Motståndet är avstängt Kontrollera nätspanningen	Vänd er till en teknisk serviceverkstad

PROBLEMY / SPOSOBY ZARADZENIA

Przed zwróceniem się do ośrodka usług technicznych należy sprawdzić poniższe przyczyny i sposoby ich usunięcia.

APARAT	NIESPRAWNOŚĆ	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ / WYKONAĆ
Metal Dry Automatic	Działa bez przerwy	Aparat znajduje się nad płaszczyzną odbijającą (w rodzaju umywalki, lustra, płyt ceramicznych itp.)	Wyregulować trymer czujnika (rys. 23-23A)
		Aparat zainstalowany na niewłaściwej odległości (zajrzeć do powyższych specyfikacji)	Wyregulować trymer czujnika (rys. 23-23A)
Metal Dry Automatic Metal Dry Automatic	Nie działa	Nieprawidłowo wyregulowany obwód elektroniczny	Wyregulować trymer czujnika rys. 23-23A)
	Nie działa	Zepsuty obwód elektroniczny lub wyłącznik przyciskowy	Zwrócić się do ośrodka usług technicznych
		Silnik zablokowany	Zwrócić się do ośrodka usług technicznych
Metal Dry Automatic	Działa bez przerwy lub nie działa wcale	Wystawiony bezpośrednio na działanie światła słonecznego / lampy (instalacja na kempingu, basenie...)	Zainstalować aparat w innej pozycji lub ochronić przed światłem
Metal Dry Automatic	Czułość niedostateczna	Ręce znajdują się zbyt blisko dyszy wydechowej	Wyregulować trymer czujnika (rys. 23-23A)
		Szyby czujnika brudne	Wyczyścić szyby
Metal Dry Automatic Metal Dry Automatic	Nie grzeje	Przerwana oporność Sprawdzić napięcie sieci	Zwrócić się do ośrodka usług technicznych

PROBLÉMÁK/MEGOLDÁSOK

Mielőtt egy szervizhez fordulna, olvassa el az alábbi okokat és megoldásokat.

TERMÉK	PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
Metal Dry Automatic	Állandóan üzemel	A készülék fényviszszaverő felület (mosdó, tükör, falcsempé, stb.) felett van	Szabályozza be az érzékelő trimmerét (23-23A. ábra).
		A készülék nincs megfelelő távolságra szerelve.	Szabályozza be az érzékelő trimmerét (23-23A. ábra).
Metal Dry Automatic Metal Dry Automatic	Nem működik	Az áramkör rosszul lett beállítva	Szabályozza be az érzékelő trimmerét (23-23A. ábra).
		Az áramkör vagy a nyomógomb hibás.	Forduljon egy szakszervizhez.
		A motor leállt.	Forduljon egy szakszervizhez.
Metal Dry Automatic	Állandóan vagy soha nem üzemel.	Közvetlen nap-/villanyfénybe lett felszerelve (kempingben, uszodában, stb.)	A készüléket szerelje máshova vagy védje a fénytől.
Metal Dry Automatic	Túl alacsony érzékenység.	A kezét túl közel tartja a légfúvó szájhoz.	Szabályozza be az érzékelő trimmerét (23-23A. ábra).
		Az érzékelő üvege piszkos.	Tisztítsa meg az üveget.
Metal Dry Automatic Metal Dry Automatic	Nem melegít.	Ellenállás megszakítva. Ellenőrizze a hálózati feszültséget	Forduljon egy szakszervizhez.

PROBLÉMY/ŘEŠENÍ

Předtím než si vyžádáte zásah servisního technika, ověřte následující možné příčiny a jejich nápravy.

VÝROBEK	ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA/ZÁSAH
Metal Dry Automatic	Nepřetržitá funkce	Zařízení je umístěno nad reflexní plochou (umyvadlo, zrcadlo, dlaždičky apod.)	Seřídte trimmer čidla (obr. 23-23A)
	Nefunguje	Zařízení nebylo instalováno ve správné vzdálenosti	Seřídte trimmer čidla (obr. 23-23A)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Nefunguje	špatně seřízený elektronický obvod	Seřídte trimmer čidla (obr. 23-23A)
		Závada elektronického obvodu nebo tlačítka vypínače	Kontaktujte servisní středisko
		Přerušený motor	Kontaktujte servisní středisko
Metal Dry Automatic	Funguje nepřetržitá nebo nefunguje	Přímá expozice slunečním paprskům/osvětlení (instalace v kempech, na plovárnách ...)	Instalujte zařízení na jiné místo nebo ho chraňte před světlem
Metal Dry Automatic	Příliš nízká citlivost	Umístění rukou příliš blízko hubice vývodu vzduchu	Seřídte trimmer čidla (obr. 23-23A)
		Nečistota na sklíčcích čidla	Očistěte sklíčka čidla
Metal Dry Metal Dry Automatic	Nehřeje	Přerušený odpor Zkontrolujte napětí sítě	Kontaktujte servisní středisko

PROBLEME/SOLUȚII

Prije nego što se obratite za tehničku pomoc, kontrolirati sve uzroke i načine na koje ih ukloniti

PRODUSUL	ANOMALIA	CAUZE POSIBILE	VERIFICAREA/INTERVENȚIA
Metal Dry Automatic	Funcționează în mod continuu	Aparatul este poziționat deasupra unei suprafețe reflectante (chiuvetă, oglindă, faianță, etc.	Reglați trimmerul senzorului (Fig. 23-23A)
		Aparatul a fost montat la o distanță incorectă	Reglați trimmerul senzorului (Fig. 23-23A)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Nu funcționează	Circuitul electronic nu este reglat corect	Reglați trimmerul senzorului (Fig. 23-23A)
	Nu funcționează	Circuitul electronic întrerupt sau este defect întrerupătorul	Adresați-vă Centrului de Asistență Tehnică
		Motor întrerupt	Adresați-vă Centrului de Asistență Tehnică
Metal Dry Automatic	Funcționează în mod continuu sau nu funcționează deloc	Expunerea aparatului direct la lumina solară/lămpi (instalarea în chempinguri, piscine...)	Instalați aparatul într-o altă poziție sau protejați-l de lumină
Metal Dry Automatic	Sensibilitate prea mică	Măinile sunt poziționate prea aproape de gura de ieșire a aerului	Reglați trimmerul senzorului (Fig. 23-23A)
		Gemulețele senzorilor sunt murdare	Curățați gemulețele
Metal Dry Metal Dry Automatic	Nu încălzește	Rezistență întreruptă Verificați tensiunea rețelei	Adresați-vă Centrului de Asistență Tehnică

PROBLEMI/RJESENJE

Prije nego što se obratite za tehničku pomoć, kontrolirati sve uzroke i načine na koje ih ukloniti

PROIZVOD	ANOMALIJA	MOGUĆI UZROK	KONTROLA/ZAHVAT
Metal Dry Automatic	Radi bez prestanka	Stroj je položen nad površinom koja odbija svjetlost (umivaonik, ogledalo, pločice i t.d.)	Regulirati trimmer senzora (sl. 23-23A)
		Stroj je postavljen na nepravilnu udaljenost	Regulirati trimmer senzora (sl. 23-23A)
Metal Dry Automatic	Ne radi Ne radi	Krug elektroničke struje je nepravilno postavljen	Regulirati trimmer senzora (sl. 23-23A)
		Krug elektroničke struje ili prekidač na dugme je pokvaren	Obratiti se Centru Tehničke Pomoći
		Rad motora je prekinut	Obratiti se Centru Tehničke Pomoći
Metal Dry Automatic	Radi bez prestanka ili ne radi	Direktno je izložen suncu/svjetiljki (instalacije kod kampinga, bazena)	Postatiti stroj na drugi položaj i zakloniti ga od sunca.
Metal Dry Automatic	Preniska osjetljivost	Ruke su postavljene prebliže otvoru okreta	Regulirati trimmer senzora (sl. 23-23A)
		Stakla senzora su prljava	Očistiti stakla
Metal Dry Automatic	Ne grije	Prekinut je sistem otpor- Provjeriti napon u mreži	Obratiti se Centru Tehničke Pomoći

PROBLEMLER / ÇÖZÜMLER

Teknik Servis'in müdahalesini talep etmeden önce aşağıdaki nedenleri ve çözümlerini kontrol ediniz.

ÜRÜN	ARIZA	OLASI NEDEN	KONTROL / MÜDAHALE
Metal Dry Automatic	Her zaman çalışıyor	Cihaz yansıtıcı bir yüzey üzerine yerleştirilmiş (lavabo, ayna, karo, vs.)	Sensörün trimmerini ayarlayınız (Res. 23-23A)
		Cihaz hatalı mesafeye monte edilmiş	Sensörün trimmerini ayarlayınız (Res. 23-23A)
Metal Dry Automatic	Çalışmıyor	Elektronik devresi iyi ayarlanmamış	Sensörün trimmerini ayarlayınız (Res. 23-23A)
	Çalışmıyor	Elektronik devresi veya düğmeli şalter arızalı	Teknik Servis Merkezine başvurunuz.
		Motor kesilmiş	Teknik Servis Merkezine başvurunuz.
Metal Dry Automatic	Daima çalışıyor veya çalışmıyor	Güneş ışığına/lambalara direkt maruz kalma (kamp yerlerine, havuzlara ... kurma)	Cihazı başka yere kurunuz veya ışıktan koruyunuz
Metal Dry Automatic	Hassasiyet çok düşük	Ellerin yerleştirilmesi çıkış ağzına çok yakın	Sensörün trimmerini ayarlayınız (Res. 23-23A)
		Sensör camları kirli	Camları temizleyiniz
Metal Dry Automatic	Isıtmıyor	Direnç kesilmiş Şebeke gerilimini kontrol ediniz	Teknik Servise başvurunuz

Προβλήματα/Λύσεις

Πριν ζητήσετε την επέμβαση της τεχνικής υποστήριξης, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΠΡΟΪΟΝ	ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΔΥΝΑΤΟ ΑΙΤΙΟ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Metal Dry Automatic	Λειτουργεί πάντα	Συσκευή τοποθετημένη πάνω σε ανακλώσα επιφάνεια (νιπτήρας, καθρέφτης, πλακάκια, κλπ.)	Ρυθμίστε το trimmer του αισθητήρα (Εικ. 23-23Α)
		Συσκευή μονταρισμένη σε μη σωστή απόσταση	Ρυθμίστε το trimmer του αισθητήρα (Εικ. 23-23Α)
Metal Dry Metal Dry Automatic	Δεν λειτουργεί	Ηλεκτρονικό κύκλωμα κακώς ρυθμισμένο	Ρυθμίστε το trimmer του αισθητήρα (Εικ. 23-23Α)
		Ηλεκτρονικό κύκλωμα ή διακόπτης με κουμπί χαλασμένος	Απευθυνθείτε στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
		Κινητήρας εκτός λειτουργίας	Απευθυνθείτε στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
Metal Dry Automatic	Λειτουργεί πάντα ή δεν λειτουργεί	Άμεση έκθεση στο ηλιακό φως/λυχνίων (εγκαταστάσεις σε κάμπινγκ, πισίνες...)	Εγκαταστήστε τη συσκευή σε άλλη θέση ή προστατεύστε τη από το φως
Metal Dry Automatic	Ευαισθησία πολύ χαμηλή	Τοποθέτηση των χεριών πολύ κοντά στο στόμιο εξόδου	Ρυθμίστε το trimmer του αισθητήρα (Εικ. 23-23Α)
		Γυαλάκια του αισθητήρα βρώμικα	Καθαρίστε τα γυαλάκια
Metal Dry Metal Dry Automatic	Δεν ζεσταίνει	Αντίσταση εκτός λειτουργίας Βεβαιωθείτε για τάση δικτύου	Απευθυνθείτε στο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης

НЕСПРАВНОСТИ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

Перед тем, как обращаться в центр технической помощи, следует проверить нижеуказанные, причины неполадки и меры их устранения.

АППАРАТ	НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА/СПОСОБ РЕШЕНИЯ
Metal Dry Automatic	Работает непрерывно	Аппарат помещен над отражательной поверхностью (раковина, зеркало, керамические плитки, и тп.)	Отрегулировать триммер чувствительного устройства (рис. 23-23A)
		Аппарат находится на неправильном расстоянии	Отрегулировать триммер чувствительного устройства (рис. 23-23A)
Metal Dry Automatic	Не работает	Электронный контур неправильно отрегулирован	Отрегулировать триммер чувствительного устройства (рис. 23-23A)
	Не работает	Неисправный электронный контур или кнопочный выключатель	Обратиться в центр технической помощи
		Перерыв двигателя	Обратиться в центр технической помощи
Metal Dry Automatic	Работает непрерывно или не работает	Непосредственная экспозиция на воздействие солнечного света / освещения (кемпинги, бассейны..)	Поместить аппарат в другой позиции или же предохранить от света
Metal Dry Automatic	Слишком низкая чувствительность	Руки слишком близко по отношению к выдувной горловине	Отрегулировать триммер чувствительного устройства (рис. 23-23A)
		Запачканы стекла чувствительного устройства	Вычистить стекла
Metal Dry Automatic	Не греет	Прервано сопротивление Проверить напряжение сети	Обратиться в центр технического обслуживания

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبينة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

اسم الجهاز	حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة إتخاذها
Metal Dry Automatic	يعمل بشكل مستمر	الجهاز موضوع فوق سطح عاكس (مغسلة، مرآة، بلاط... الخ)	إضبط ال trimmer (معدة الضبط) الخاص بالمستشعر (شكل 23A-23 Fig)
		الجهاز مركب على بعد غير سليم	إضبط ال trimmer (معدة الضبط) الخاص بالمستشعر (شكل 23A-23 Fig)
Metal Dry Automatic	الجهاز لا يعمل	الدارة الألكترونية للجهاز مضبوطة بشكل سيء	إضبط ال trimmer (معدة الضبط) الخاص بالمستشعر (شكل 23A-23 Fig)
	الجهاز لا يعمل	الدارة الألكترونية للجهاز أو زر المفتاح الكهربائي معطل	راجع مركز الصيانة المختص
		المحرك منقطع	راجع مركز الصيانة المختص
Metal Dry Automatic	الجهاز يعمل دائما أو لا يعمل	معرض إلى أشعة الشمس/المصباح المباشرة (في حال التركيب في المخيمات أو المسابح)	ركب الجهاز في موضع آخر أو إحميه من مصدر النور
Metal Dry Automatic	حساسية الجهاز منخفضة جدا	وضع اليدين قريب جدا من فوهة خروج الهواء	إضبط ال trimmer (معدة الضبط) الخاص بالمستشعر (شكل 23A-23 Fig)
		زجاج المستشعر متسخ	نظف الزجاج
Metal Dry Automatic	الجهاز لا يسخن الهواء	المقاومة الحرارية منقطعة عن العمل	راجع مركز الصيانة المختص
		التأكد من توتر تيار الشبكة	

故障 / 解决方法

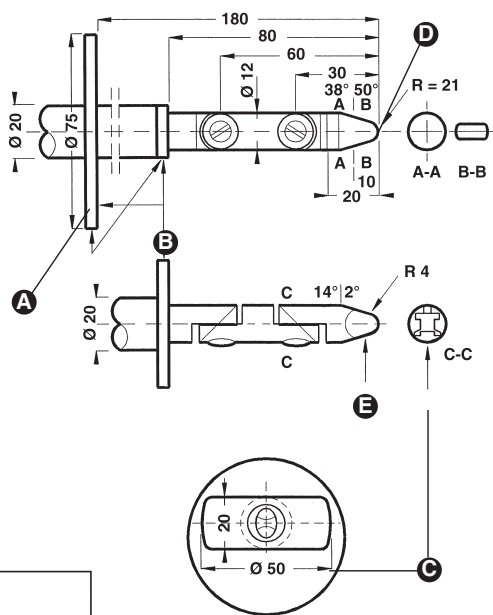
在送技术服务站以前, 请先作下述检查, 并自行作出处理.

产 品	异常现象	可能的原因	检查与处理
Metal Dry Automatic	不停止运转	乾手机安装在一个反光表面上 (洗脸池, 镜子, 瓷砖, 等)	调节感应器的微调器 (图 23-23A)
		乾手机安装距离不正确	调节感应器的微调器 (图 23-23A)
Metal Dry Automatic	不工作	电路调节不当	调节感应器的微调器 (图 23-23A)
	不工作	电路故障或按键开关故障	请找技术服务站
		马达停转	请找技术服务站
Metal Dry Automatic	不能停机或不工作	受阳光 / 灯光直接照射 (安装在露营地, 游泳池, 等)	更换安装地点, 或采取避免措施
Metal Dry Automatic	灵敏度太低	手的位置距离排风口太近	调节感应器的微调器 (图 23-23A)
		感应器的玻片肮脏	清洗玻片
Metal Dry Automatic	不加热	电阻损坏	请找技术服务站
		请检查市电电压	

Dito di prova
 Finger test
 Doigt d'essai
 Prüffinger
 Calibre de ensayo en forma de dedo
 Dedo de prova
 Proefvinger
 Fingerformat mitt
 Element próbny
 Mutatóujj
 Zkušební prst
 Probă
 Probní prst
 Deneý parmağı
 Докип
 Испытательная деталь

إصبع الاختبار

试指

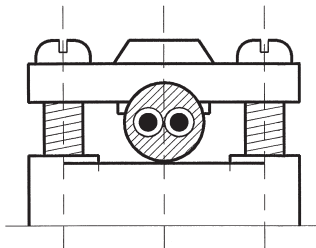


A	Piano d'arresto Stop surface Plan d'arrêt Anschlagplatte Plan de parada Plano de parada Stopplaat Anslagsplatta Plaszczyna zaporowa Leállító felület Zastavovací plocha Plan de oprire Plan zaustavljanja Stop plani Επίπεδο ακινητοποίησης Запорная площадь سطح التوقف 停机台面	C	Sezione Section Section Schnitt Sección Secção Doorsnede Sektion Przekrój Keresztmetszet Průřez Secțiune Sekcija Yalıtıcı Διατομή Сечение مقطع 截面		
B	Isolante Insulating Matière isolante Isoliermaterial Aislante Isolante Isolatiemateriaal Isolermaterial Element izolacyjny Szigetelő Izolační Izolator Izolator Bölüm Μονωτικό Изоляционная деталь عازل 绝缘	D	Sferico Spherical Sphérique Kugelförmig Esférico Esférico Bolvormig Kulformig Element kulisty Gömbalakú Kulatý Sferic Kuglast Küresel Σφαιρικό Сферическая деталь کروی 球体	E	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cilindrico Cilindrisch Cylindrisk Element cylindryczny Hengeralakú Válcový Cilindric Valjkast Silindirik Κυλινδρικό Цилиндрическая деталь أسطواني 锥体

- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For H03 VV-F round wire
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Für Rundkabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Para cabo com secção circular de Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F
- dla kabla o przekroju okrągłym typu H03 VV-F
- H03 VV-F típusú körkeresztmetszetű vezetéknek
- Pro kabel o kruhovém průřezu typu H03 VV-F
- Pe cablu cu secțiunea circulară Tipul H03 VV-F
- za uže kružnog oblika Tip H03 VV-F
- H03 VV-F Tipi daireseel kesitli kablo için
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
- для кабеля с круглым сечением типа H03 VV-F

H03 VV-F للسلك ذو المقطع العرضي نوع

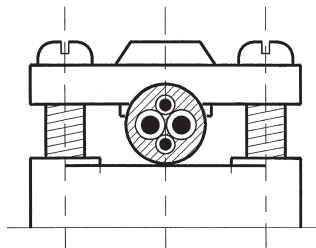
H03 VV-F 型圆截面电线用



- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For H05 VV-F round wire
- Pour cable à section circulaire Type H05 VV-F
- Für Rundkabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Para cabo com secção circular de Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H05 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H05 VV-F
- dla kabla o przekroju okrągłym typu H05 VV-F
- H05 VV-F típusú körkeresztmetszetű vezetéknek
- Pro kabel o kruhovém průřezu typu H05 VV-F
- Pe cablu cu secțiunea circulară Tipul H05 VV-F
- za uže kružnog oblika Tip H05 VV-F
- H05 VV-F Tipi daireseel kesitli kablo için
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H05 VV-F
- для кабеля с круглым сечением типа H05 VV-F

H05 VV-F للسلك ذو المقطع العرضي نوع

H05 VV-F 型圆截面电线用



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any modifications that can improve product quality during the sale.
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter toutes variantes pour améliorer les produits en vente.
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor alle Verbesserungsvarianten an den Produkten im Laufe des Verkaufes anzubringen.
 La Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las mejoras a los productos en curso de venta.
 A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar todas as alterações de melhoramento aos produtos actualmente em venda.
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan te brengen die tot verbetering leiden van de in de handel zijnde producten.
 Vortice förbehåller sig rätten att tillföra förbättrande åtgärder på produkterna som finns till försäljning.
 Firma Vortice zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do aparatów znajdujących się w sprzedaży.
 A Vortice S.p.A. vállalat fenntartja magának azt a jogot, hogy a kereskedelmi forgalomban lévő termékeket módosítsa a minőség javítása céljából.
 Firma Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo provést všechna zlepšení na výrobcích uvedených na trh.
 Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile pentru toate variantele produselor care se află deja pe piață în curs de vânzare.
 Dioničko Društvo Vortice pridržava sebi pravo da donosi sve varijante proizvodu koji je u toku prodaje, a to za poboljšati ga.
 Vortice S.p.A. satılmakta olan ürünleri geliştirerek her tür değışikliğı yapma hakkını saklı tutmaktadır.
 Η Vortice S.p.A. επιφυλάσσεται να επιφέρει όλες εκείνες τις βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα κατά την πώληση.
 Фирма Вортиче оставляет за собой право осуществлять все варианты улучшения аппаратов находящихся в торговле.
 تحتفظ مؤسسة Vortice بحق إجراء جميع التعديلات التحسينية على المنتجات التي تكون قيد التصنيع.

VORTICE公司保留对本公司已投入市场的产品设计作出修改,以改善其功能.